

The 7th Hong Kong Asian Film Festival

HKAFF

香港亞洲電影節

22.10 - 08.11

2010

SINGAPORE TOKYO NEW DELHI TAIPEI
HONG KONG KUALA LUMPUR JAKARTA SINGAPORE
MANILA BEIJING BANAR KONG HONG KONG
SEOUL TAIPEI BEIJING TOKYO
HAN KUALA LUMPUR

WWW.HKAFF.ASIA

SPONSORS ACKNOWLEDGMENTS

Presenter:



Fully Supported by:



Official Sponsors:



Festival Partner:



Official Courier



Official Water:



Exhibition Venue:



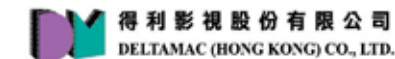
Promotion Partners:



Media Partners:



Special Thanks:





1 戀人絮語 Lover's Discourse

五對男女，六段感情思緒，暗戀、單戀、失戀、熱戀、苦戀、雙戀，貼近都市人的愛情世界。陳奕迅暗戀人妻林嘉欣，出軌男女愈快樂愈墮落；在洗衣店工作的謝安琪睹物思春，對男客人彭于晏朝思暮想。曾志偉瞞著陳潔儀結新歡，殊不知老婆多人追。在監製彭浩翔加持下，首次執導的曾國祥、尹志文顛覆我愛妳愛他的感情角力，有笑也有感動你的地方。愛一個人，是用心還是用淚，《戀人絮語》只不過是諸般感受，卻反映了當下年輕人最真實的戀愛態度。

As its title – after the Roland Barthes book – suggests, Derek Tsang and Jimmy Wan's directorial debut is comprised of six stories about love and lovers. From a philanderer about to get a taste of his own medicine from his son's best friend, to a laundry shop worker who reminisces about her previous male conquests through the smell of their clothes, the two writer-directors – frequent screenplay collaborators of director Pang Ho-cheung – find their own twisted ways to explore the nature of love and its dire consequences.

香港 Hong Kong / 2010 / 彩色 Color / 118 min
粵語對白，英文字幕 In Cantonese with English subtitles
導演 Dir: 曾國祥 Derek Tsang, 尹志文 Jimmy Wan
主演 Cast: 陳奕迅 Eason Chan, 林嘉欣 Karen Lam, 謝安琪 Kay Tse, 彭于晏 Eddie Peng, 范曉萱 Mavis Fan, 陳偉霆 William Chan

2010金山國際電影節競賽電影
Official Competition, Pusan International Film Festival 2010

Palace IFC	bc
22/10 / 7:20pm	25/10 / 9:15pm



2 復仇者之死 Revenge: A Love Story

AV女優蒼井空空降三級誘惑，麥浚龍自編自演身兼監製，《維多利亞壹號》後何超儀與cult導黃精甫聯手出品港產片至激的一次！一對弱勢小情侶的復仇記，超生培育演變成反復仇的故事，她，天使的面孔卻引狼入室；他，為愛報仇，最終踏上成魔之路。當復仇女神遇上了劊術者，床上肉搏激吻戲份非一味的賣點，善惡到頭終有報，惡業殺生，生剖孕婦置丈夫死地，冤孽變孽障，雙互復仇，一筆勾銷。

From a gory slasher to a twisted love story, Josie Ho's 852 Films is quickly becoming the go-to solution for Hong Kong audiences thirsting for local alternative genre films. Their second production stars pop singer Juno Mak (who also wrote the script) and prominent Japanese adult film actress Sora Aoi as lovers brought over the edge by vengeance. Working beyond the boundaries of commercial appeal or good taste, Mak and director Wong Ching-po (JIANG HU) are sure to offend a few people with their violent take on love and vengeance.

香港 Hong Kong / 2010 / 彩色 Color / 90 min
粵語對白，英文字幕 In Cantonese with English subtitles
導演 Dir: 黃精甫 Wong Ching-po
主演 Cast: 麥浚龍 Juno Mak, 蒼井空 Sora Aoi

Palace IFC	bc
22/10 / 9:55pm	27/10 / 9:30pm

A LEGEND REBORN

At the turn of the 20th century, Chivas Regal 25 Year Old arrived in New York. It was the world's first luxury whisky and it immediately became a huge success amongst America's high society.

Now, almost a century later, Chivas Regal 25 Year Old is back.

It is a whisky of superlative quality; rewardingly rich,
elegantly smooth and perfectly balanced.

Chivas Regal 25 Year Old Original is the consummate
Scotch whisky blend.





3 東風破 Merry-Go-Round

一個失落濫藥的少女，一個與時代脫節的老士女中醫，從舊金山遠度從洋至新舊並蓄的香港，來到東華義莊和上環藥材舖因心底一份情意結。歲月不留人，時代改變不能夠保證傳統的文化永久相傳，唯有人間味歷久常新。當維港淹不了衝天的民怨，麥婉欣和鄭思傑來化解戾氣，用心聯導東華的第一部慈善電影，苗可秀、官恩娜、何韻詩、周浚偉、泰迪羅賓愛心行動演出。『歡樂滿東華』突破立新，用不同的方式把慈善關懷傳承下去，《東風破》加映，善心滿載。

We may all leave our homes at some point in our lives, but co-directors Yan Yan Mak and Clement Cheng tell us with MERRY-GO-ROUND that we will eventually return to our roots. Commissioned by Hong Kong's premier charity organization to commemorate its 140th anniversary, MERRY-GO-ROUND follows three lost souls - a drug addict, a physician, and the son of an herbal shop owner - driven out of their homes. Learning about the history of the people they meet on their respective journeys, the three wanderers come to learn that there really is no place like home.

香港 Hong Kong / 2010 / 彩色 Color / 124 min
粵語對白，英文字幕 In Cantonese with English subtitles
導演 Dir: 麥婉欣 Yan Yan Mak, 鄭思傑 Clement Cheng
主演 Cast: 官恩娜 Ella Koon, 苗可秀 Nora Miao, 周浚偉 Lawrence Chou, 泰迪羅賓 Teddy Robin

The ONE
8/11 / 7.15pm

4 山楂樹之戀 Under the Hawthorn Tree

從《滿城盡帶黃金甲》到北京奧運開幕式，張藝謀再回歸文藝愛情片，被喻為史上最純淨的愛情故事，《山楂樹之戀》是根據70年代文革時期的真人真事改編而來，英俊又有才氣的門虎子老三愛上了大地主後代靜秋，為愛而等待，為愛而成全。小姑娘靜秋被封塵了30年的回憶，從網路和小說千萬人口耳相傳，再度驕動起來，老謀子被這個故事心酸落淚。令人揪心的純潔情意，非常清純的面孔周冬雨和寶驍，以及鄉農風格電影，正是張藝謀回歸本身自己的真正強項。

After a decade of big movies with big names, Zhang Yimou returns to a simpler age in UNDER THE HAWTHORN TREE, his first romantic drama since THE ROAD HOME. Two complete newcomers are cast as the innocent lovebirds of this rustic, Cultural Revolution-era love story based on a novel by Ai Mi. The daughter of a right-winger, city girl Jing Qiu is sent to the countryside for reeducation. There she meets Lao San, a young soldier with a bright future ahead. Romance blooms despite the class divide and the turbulent times.

香港、中國 Hong Kong, China / 2010 / 彩色 Color / 115 min
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles
導演 Dir: 張藝謀 Zhang Yimou
主演 Cast: 周冬雨 Zhou Dongyu, 寶驍 Dou Xiao

The ONE
8/11 / 9.50pm

2010釜山國際電影節開幕電影
Opening Film, Pusan International Film Festival 2010

5 用心跳 Showtime



六個30年代的雜技班少年，穿越時空隧道來到世博會前的上海，與12個學生發生一段亦師亦友的感動故事。關錦鵬的歌舞片點止百老匯式從頭跳唱到尾咁簡單，武術、雜技、特效與劇情透過銀幕上融合成電光幻影，轉化成色彩斑斕、歌精舞勁、精彩勵志的《用心跳》。杜可風、張叔平、李忠志用心拍，劉嘉玲、趙雅芝、林熙蕾、李冰冰、鄧超、黃磊、胡軍、梁家輝、溫嵐群星帶動上海戲劇學院的同學用心跳，但骨子裡他們比小伙子跳得更投入，舞得更騷動。

For his first directorial effort in 5 years, Stanley Kwan sticks with his longtime muse: Shanghai. The city of today and yesteryear serves as the setting for this quirky dance film about a 1936 theater troupe transported to 2009. To return home, they must successfully stage a show with a group of modern dance students. Kwan explores the clash of old and new through the 2 groups' different values and performance styles. SHOWTIME has pedigree to spare with Christopher Doyle on cinematography, William Chang on editing, and many stars appearing in supporting and cameo roles.

香港、中國 Hong Kong, China / 2010 / 彩色 Color / 100 min
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles
導演 Dir: 關錦鵬 Stanley Kwan
主演 Cast: 高婷婷 Guo Tingting, 江一 Jiang Yi, 王勇翔 Wang Yongxiang, 王歡 Wang Huan, 胡軍 Hu Jun, 劉嘉玲 Carina Lau, 梁家輝 Tony Leung Ka-fai, 黃磊 Huang Lei

2010威尼斯影展觀摩電影
Official Selection, Venice Film Festival 2010

6 翻叮我老婆
My Ex-wife's Wedding



自古有云「朋友妻，不可欺」，改編自暢銷小說的《翻叮我老婆》大唱反調，公然主張朋友共妻的新婚潮。袁泉、陸毅、陳坤首度合作，另結新歡的前夫不斷向死黨老友大sell前妻，當老友鼓起勇氣高呼我愛妳，原來她與他的前緣未盡一和前妻談戀愛，或是妻子結婚了，三人行關係注定沒完沒了。中國新世代的婚姻勿語，久違了李公樂（《師奶唔易做》，第三屆）首次北上打造新銳都市愛情喜劇，在戀愛罔途上充滿笑聲，讓觀眾反思傳統婚姻制度的真正意義。

Overzealous photographer Ma Yong (Chen Kun) introduces his ex-wife Xiao Hong (Yuan Quan) to his friend Zhang Qi (Lu Yi). But when all seems to be going well between Xiao Hong and Zhang Qi, Ma Yong realizes that he may still be in love with his ex-wife, much to the chagrin of his current girlfriend. Hong Kong-based director Lee Kung-lok (MY MOTHER IS A BELLY DANCER, 3rd HKAFF) and screenwriter Szeto Kam-yuen (A HERO NEVER DIES) explore relationships in modern China with a touch of humor in this adaptation of a popular novel.

香港、中國、南韓 Hong Kong, China, South Korea / 2010 / 彩色 Color / 89 min
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles
導演 Dir: 李公樂 Lee Kung-lok
主演 Cast: 陳坤 Chen Kun, 袁泉 Yuan Quan, 陸毅 Lu Yi

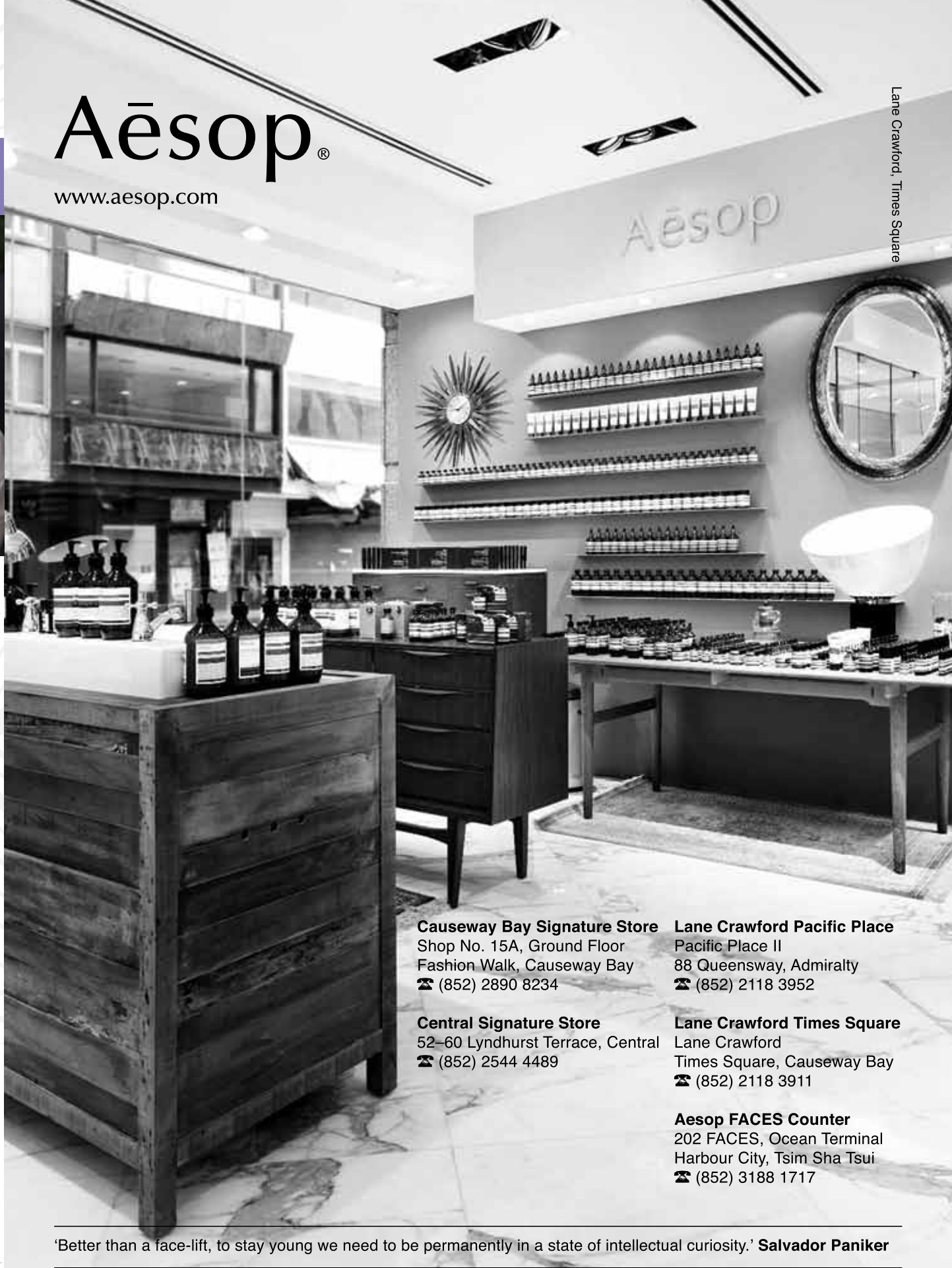
2010釜山國際電影節參展電影
Official Selection, Pusan International Film Festival 2010

bc The ONE
23/10/5.50pm 24/10/5.30pm

The ONE
24/10/ 7.40pm
29/10/ 7.30pm

Aēsop®

www.aesop.com



Lane Crawford, Times Square

Causeway Bay Signature Store
Shop No. 15A, Ground Floor
Fashion Walk, Causeway Bay
☎ (852) 2890 8234

Lane Crawford Pacific Place
Pacific Place II
88 Queensway, Admiralty
☎ (852) 2118 3952

Central Signature Store
52-60 Lyndhurst Terrace, Central
☎ (852) 2544 4489

Lane Crawford Times Square
Lane Crawford
Times Square, Causeway Bay
☎ (852) 2118 3911

Aesop FACES Counter
202 FACES, Ocean Terminal
Harbour City, Tsim Sha Tsui
☎ (852) 3188 1717

'Better than a face-lift, to stay young we need to be permanently in a state of intellectual curiosity.' **Salvador Paniker**

亞洲新導演獎是以鼓勵首次或第二次執導長片的新晉導演，他們以有限的資源創作，過五關斬六將，最終把自己的故事拍成電影，把夢想變成現實，然後搬上銀幕，當中那份勇氣、毅力和決心，實在令人讚嘆。今年入圍的七部電影各具特色，有成長的苦澀和抱負，有家庭的凝聚和瓦解，也有個人跟社會的角力和妥協，總之各具貓頭，各自各精采。

The New Talent Award recognizes aspiring filmmakers who paint their visions on the canvas of the big screen despite shoestring budgets and daunting obstacles. This year we have seven features from some of the most promising new directors in Asia, and the courage, perseverance and determination they've shown in turning dreams into films are nothing short of awe-inspiring.

7 酒徒 The Drunkard



劉以鬯的《對倒》啟發了《花樣年華》，今回的《酒徒》更忠於原著，滲透著老香港，舊情懷，在觀眾的內心意識流。酒色性也，酒徒為了糊口不得不寫庸俗武俠和四毫子小說，酒醒時喘息於舞女楊露、張麗麗、女房東、妙齡的司馬莉臂窩之中。張國柱演鬱鬱不得志的文藝中年男，戲路綜橫，與溫碧霞、江美儀、蔣祖曼、郭善衍挑逗誘惑的肢體演繹，勝過千言萬語，酒色財氣間挑釁大家的潛意識。五、六十年代的老香港，封塵的香港小說經典，影痴黃國兆寶刀出鞘，終圓導演夢。

One of Hong Kong's most acclaimed authors, Liu Yi-chang has influenced a generation of Hong Kong artists. Almost 50 years later, veteran cultural figure Freddie Wong takes on Liu's landmark 1962 novel THE DRUNKARD - dubbed the first stream of consciousness style novel in Chinese literature - as his directorial debut. John Chang Guo-chu (Edward Yang's A BRIGHTER SUMMER DAY) stars as a self-destructive author in 1960s Hong Kong who uses alcohol and women to drown out his professional failures. Hong Kong indie queen Joman Chiang Jo-man turns in the highlight of her career with a daring dual-role performance.

香港 Hong Kong / 2010 / 彩色 Color / 106 min
粵語對白，英文字幕 In Cantonese with English subtitles
導演 Dir: 黃國兆 Freddie Wong
主演 Cast: 張國柱 John Chang Kuo-chu, 溫碧霞 Irene Wan Pik-ha, 蔣祖曼 Joman Chiang

2010釜山國際電影節參展電影
Official Selection, Pusan International Film Festival 2010
2010溫哥華國際電影節參展電影
Official Selection, Vancouver International Film Festival 2010

Palace IFC	The ONE
23/10 / 9.40pm	25/10 / 7.30pm

8 沙堡 Sandcastle



新才導演巫俊鋒，被喻為陳子謙的接班人，學院派出身拍過無數得獎短片(《家庭寫真》，第六屆)，去年同志短片《叢林灣》入選柏林泰迪熊獎，處女長片《沙堡》重返他對愛家與國的情懷，成為獅城有史之來殺入康城影評人周之作。少年不知愁滋味，透過18歲的男主角恩，面對祖母的癡呆症、母親偷戀軍官，加上突如其來的祖父之死，挖出了亡父一段令人痛心疾首的過去；在追尋真相的同時，才意識到初戀的挽歌已經奏響，不堪回首的家族往事盡化輕煙。

From acclaimed young filmmaker Boo Junfeng, SANDCASTLE is the coming-of-age tale of 18-year-old En (Joshua Tan of Singapore band A Vacant Affair), whose life takes an unexpected turn just prior to his mandatory enlistment into the Singaporean army. A series of events and revelations awaken En, from the taste of first romance to his grandfather's death, his grandmother's worsening Alzheimer's disease, his mother's extramarital affair, and the discovery of his late father's role in Singapore's suppressed student movement of 1956. With the weight of both the past and present thrust upon him, En finds his world suddenly and irrevocably changed.

新加坡 Singapore / 2010 / 彩色 Color / 96 min
英語、國語、福建話對白，英文字幕 In English, Mandarin, Hokkien with English subtitles
導演 Dir: 巫俊鋒 Boo Junfeng
主演 Cast: 陳文全 Joshua Tan, 陳思縝 Bobbi Chen

2010康城影展影評人周參展電影
Critics Week, Cannes Film Festival 2010

bc	Palace IFC
6/11 / 9.40pm	7/11 / 7.30pm

9 青春不悔 Udaan



十幾歲出頭，發育時期總有一股成長的騷動，擅於編舞、編劇的印導化成電影題材，把封塵的劇本拍成《青春不悔》。男主角Rohan多年後從寄宿學校返回哲雪舖的家，家中忽然多了一個同父異母的細佬，在專橫老豆的鋼廠日日做到無停手，又迫他修讀工程學，被困在工業小鎮的他卻一心想成為作家。清新搖滾樂、立體鮮明的人物性格，Vikramaditya寫出印度典型家庭的小故事，帶著Rohan這樣有血有肉的少年夢，在康城一飛衝天。

Meaning "to take flight," UDAAN tells the journey of Rohan (Rajat Barmecha), who's expelled from boarding school after eight years and sent to live with his authoritarian father (Ronit Roy) and a half-brother he never knew existed. Instructed to study engineering and work in his father's steel factory, Rohan struggles to break free from the shackles of his life and pursue his own dream - to become a writer. Selected to participate in the Un Certain Regard sidebar of the 63rd Cannes Film Festival, UDAAN represents a labor of love for director Vikramaditya Motwane.

印度 India / 2010 / 彩色 Color / 137 min
印度語對白，英文字幕 In Hindi with English subtitles
導演 Dir: Vikramaditya Motwane
主演 Cast: Rajat Barmecha, Aayan Boradia, Ram Kapoor, Ronit Roy

2010康城影展「一種關注」參展電影
Official Selection - Un Certain Regard, Cannes Film Festival 2010

The ONE	bc
6/11 / 7.00pm	7/11 / 2.00pm



10 小畢，別怕！ Bi, Don't be Afraid



由編轉導的潘黨迪，去年憑劇本首作《Adrift》威揚水都，今年攜首導《小畢，別怕！》獲康城垂青，贏得越南本土社會各階層的掌聲。六歲的小畢身於典型家庭，一家四口看似樂也融融，突然殺出離家多年的爺爺，令小畢家上下悔恨愧疚交纏，父親找按摩師鬼混，阿媽竟然看上了阿爺，姑姐則迷戀豔豆老師；小孩卻不笨，小畢不再在冰工廠流連，因為他有最愛的爺爺為伴。潘黨迪一語道破現實中家庭關係的疏離與悲哀，親情淪陷也附著越南經濟高速發展的毒瘤又隨之而來。

An exploration of family discord and sexual longing set in heat-drenched Hanoi, BI, DON'T BE AFRAID is a startling feature debut from Phan Dang Di. 6-year-old Bi lives with his family and their servant in a crowded old house. The family's delicate dynamic is upset when Bi's long absent, dying grandfather arrives from abroad. Bi's father and mother begin to seek affection elsewhere, while Bi's thirtysomething aunt sexually fantasizes about a boy half her age. Meanwhile, Bi passes the time in his favorite playground, an ice factory. Winner of two critics prizes at the 63rd Cannes Film Festival.

越南、法國、德國 Vietnam, France, Germany / 2010 / 彩色 Color / 90 min
越語對白，英文字幕 In Vietnamese with English subtitles
導演 Dir: 潘黨迪 Phan Dang Di
主演 Cast: Thanh Minh Phan, Thi Kieu Trinh Nguyen, Ha Phong Nguyen

2010康城影展「國際影評人週」法國作家協會最優秀劇本獎及ACID/CCAS大獎
SACD prize & ACID/CCAS Support Award, International Critics Week,
Cannes Film Festival 2010

The ONE	bc
5/11 / 7.30pm	7/11 / 9.55pm

11 軌道 Rail Truck



住在東京的矢野敦和凱是一對台日混血兒兄弟，生活幸福愉快。台灣人爸爸一直希望可以帶他倆回自己故鄉，可是心願未成，爸爸便病倒過世。於是，兩兄弟第一次回台灣便是隨媽媽將父親的遺骨送回台灣中南部安葬。曾任行定勳副導的川口浩史執導的《軌道》，將芥川龍之介的短篇小說影像化。由李屏賓掌鏡，舞台由大正時代的伊豆改為現代的台灣，一次軌道礦車的冒險旅程體驗少年的心靈成長。

When her Taiwanese husband dies, a Japanese woman goes to his countryside home with her two children. There, the children bond with their Japanese-speaking Taiwanese grandfather and go on an adventure with an old rail truck. Working from the classic short story by Ryunosuke Akutagawa, writer-director Hirofumi Kawaguchi transports the original story's setting from the Japanese seaside to modern Taiwan (marvelously captured through the eyes of Mark Lee), allowing the young director to explore the sometimes-tumultuous relationship between Taiwan and Japan.

日本、台灣 Japan, Taiwan / 2009 / 彩色 Color / 116 min
日語、國語、台語對白，英文字幕 In Japanese, Mandarin, Taiwanese with English subtitles
導演 Dir: 川口浩史 Hirofumi Kawaguchi
主演 Cast: 尾野真千子 Machiko Ono, 原田賢人 Kento Harada, 大前喬一 Kyoichi Omae, 張睿家 Bryant Chang

2010蒙特利爾世界電影節參展電影
Official Selection, Montréal World Film Festival 2010
2009孟買電影節競賽電影
Official Competition, Mumbai Film Festival 2009

The ONE	bc
6/11 / 4.30pm	7/11 / 7.30pm

12 鋼的琴 The Piano in a Factory



《耳朵大有福》國內新銳導演張猛最新溫情喜劇，再度從小人物身上折射出偉大光芒。王千源飾演鋼廠下崗工人，為了實現女兒的音樂夢想而不斷努力，終於用鋼鐵為她打造出一座「鋼的琴」。真摯感人的劇本，動感過人的鏡頭運用，既幽默又好玩，道盡新世代中國婚後遺症。《假如愛有天意》韓國導演郭在容自動請纓出任監製，金馬影后秦海璐主演之餘更投資做埋出品人。一部洋溢愛的作品，熱誠打動東京、上海、多倫多觀眾，張猛果然十分「猛」。

Golden Horse Best Actress Qin Hailu and Korean actress Jang Shin-yeong star in LUCKY DOG writer-director Zhang Meng's crowd-pleasing comedy centering on a steel mill worker (Wang Qianyuan) who is laid off from his job and divorced by his wife. In an attempt to win the custody of his daughter, the hapless and penniless father promises to give her a piano - by building one from scratch! With its heartwarming humor and touching characterization, the script moved MY SASSY GIRL director Kwak Jae-young so much he agreed to produce the film, which has left many audiences in stitches and in tears - often at the same time.

中國 China / 2010 / 彩色 Color / 119 min
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles
導演 Dir: 張猛 Zhang Meng
主演 Cast: 王千源 Wang Qianyuan, 秦海璐 Qin Hailu, 張申英 Jang Shin-yeong

2010多倫多國際電影節參展電影
Official Selection, Pusan International Film Festival 2010
2010東京國際電影節競賽電影
Official Competition, Tokyo International Film Festival 2010

Palace IFC	The ONE
6/11 / 7.15pm	7/11 / 5.20pm

13 黑白照片 No. 89 Shimen Road



黑白照片，盛載著厚重的集體回憶，也灌注了濃烈的個人情懷。國內「海歸派」七十後電影人舒浩侖，自回國後獨立拍片，短片《少年血》（第五屆）嶄露頭角，今次首齣長片剛流露出一份懷舊的執著，尤其是他對成長中的那個老上海的一份眷戀。一個少年失去紅顏知己的成長創傷路，側寫了中國的變化，那段開了花但沒結果的初戀，一如那些黑白照片，沒有褪色，歷久常新。

After earning a master's degree in filmmaking from the United States, Shu Hao-lun returned to China and started a career making independent films, all of which have won international accolades. In the films of the Shanghai native, whether documentary or dramatic, one can find a deep sense of nostalgia, in particular about the bygone days of the 1980s. Shu's first dramatic feature NO.89 SHIMEN ROAD tells a coming-of-age story about 16-year-old Xiaoli, who is forced to grow up when his best friend Lanmi begins to drift away from him as new opportunities come up for her.

中國、荷蘭 China, The Netherlands / 2010 / 彩色 Color / 85 min
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles
導演 Dir: 舒浩侖 Shu Haolun

2010釜山國際電影節參展電影
Official Selection, Pusan International Film Festival 2010

同場加映 Screening with: 拆人 Chaiman

一支舞，一埋埋的瓦礫，一鏡到底的真實影像，從九十年代的城市變化至今，道盡蝸居者的悲涼。賣地收樓怪象無日無之，拆樓令人心緒不寧。舒浩侖沿承了鮮活靈動的導演風格，《拆人》彰顯上海的世態本色。Accompanying No. 89 SHIMEN ROAD is director Shu Haolun's Shanghai-set short CHAIMAN, an emblematic piece criticizing China's urbanization process. "Chai" is a word invented by the director, meaning "to demolish."

中國 China / 2010 / 彩色 Color / 9 min
無對白 No dialogue
導演 Dir: 舒浩侖 Shu Haolun

bc	The ONE
6/11 / 7.40pm	7/11 / 9.45pm

THE VIEWFINDER TO ASIAN FILM

亞洲電影觀景窗

22-29.11.2010

小劇院 · SMALL AUDITORIUM · 840

光影
台灣

TAIWAN
IN
FOCUS

節目詳情及放映時間表將於十月下旬在澳門文化中心網頁公布。

Programme details and screening schedule will be available on CCM Website by late October.

信用卡購票熱線 | Credit Card Ticketing Hotline

澳門 | Macau: (853) 2840 0555

香港 | Hong Kong: (852) 2380 5083

內地 | China: (86) 139 2691 1111

節目查詢 | Enquiries: (853) 2870 9699

電子郵箱 | Email: enquiry@ccm.gov.mo

www.ccm.gov.mo

澳門文化中心
Centro Cultural de Macau

KEEP
QUIET
please keep quiet in the cinema

adlib MOVIE COLLECTION 2010
IN STOCK NOW

HONG KONG SHOPS

U03A, King Wah Centre, 628 Nathan Road, Mongkok, Hong Kong Tel : 852-27233727

B10, Basement, Trendy Zone, 580A Nathan Road, Mongkok, Hong Kong Tel : 852-31713131

210, Laforet Excelcior Plaza, 24-26 East Point Road, Causeway Bay, Hong Kong Tel : 852-22523522

MACAU SHOPS

Rua De Pedro Nolasco Da Silva No.32 R/C, Macau Tel : 853-28356349

Rua De Pedro Nolasco Da Silva No.2 LJ T, EDIF. Sun Star City, 6 Andar, Macau Tel : 853-28321342

adlib
<http://www.adlibfashion.com>

今年值得影迷關注的當然是康城金棕櫚大獎作品《波米叔叔的前世今生》，此片震撼康城，來到香港必然引起話題，究竟什麼是原創？什麼是電影？相信這都是看後啟發出來的問題。另外日韓電影均走勢強勁，回歸看家本領的北野武，叫人另眼相看的妻夫木聰，繼續借醉泡妞談生活的洪尚秀，力臻化境的李滄東，都不愧為大師風範，還有近期轉型拍紀錄片的賈樟柯，更將帶着新作親臨香港，跟我們談上海談電影。影迷，別注啦！

Having rocked Cannes and captured the Palme d'Or, UNCLE BOONMEE WHO CAN RECALL HIS PAST LIVES arrives in Hong Kong to give a master class on filmmaking and originality. Vying for film buffs' attention are the Japanese and Korean contingents, in which we see Satoshi Tsumabuki in a different light, Takeshi Kitano returning to form, Hong Sang-soo continuing to get drunk and chase love, and Lee Chang-dong transcending the art of cinema. Closer to home, we have Jia Zhangke who brings his latest documentary film to fans in Hong Kong.

14 波米叔叔的前世今生 Uncle Boonmee Who Can Recall His Past Lives



《波米叔叔的前世今生》一出，震撼康城。它延續阿彼察邦的實驗電影精神，將超現實神話、宗教、輪迴等意象共冶一爐，那轉世重臨的紅眼猩猩，跟公主造愛的鯰魚，叔叔臨終前的山洞，交織成阿彼察邦獨有的電影世界。波米叔叔回到泰國東北部的老家，在生命倒數的最後一刻，叔叔的親人悄然重現，陪叔叔走完生命的最後一站，段段記憶，點點前塵陸續浮現，過程疑幻疑真，意境詭譎，但深深處卻是感人肺腑。被喻為當今最具創意的亞洲導演，阿彼察邦絕對當之無愧。

The title may be the most straightforward aspect of this divisive Palme d'Or winner at the 2010 Cannes Film Festival. Visionary Thai director/installation artist Apichatpong Weerasethakul (or you can call him "Joe") wraps up his PRIMITIVE art project with this fantastical story of a dying man who spends his last days in the jungle visiting his past lives and communicating with apparitions of the dead. Filled with stunning images of the jungles in northeastern Thailand, UNCLE BOONMEE WHO CAN RECALL HIS PAST LIVES is as much a dreamy meditation on reincarnation as it is an exhilarating reflection on the power of cinema.

泰國、英國、法國、德國、西班牙 Thailand, United Kingdom, France, Germany, Spain / 2010 / 彩色 Color / 113 min
泰語對白，英文字幕 In Thai with English subtitles
導演 Dir: 阿彼察邦·韋拉斯塔古 Apichatpong Weerasethakul
主演 Cast: Thanapat Saisaymar, Jenjira Pongpas, Sakda Kaewbuadee, Natthakarn Aphaiwonk

2010康城影展金棕櫚獎
Palme d'Or prize, Cannes Film Festival 2010

Palace IFC bc
23/10/5.20pm 31/10/5.30pm
6/11/5.30pm

15 全員惡人 Outrage



完成藝術家三部曲的自我省思後，北野武回歸他的招牌黑幫題材。由他自編自導自演的《全員惡人》繼續圍繞黑幫鬥爭，黑道男人為求生存，不怕用盡一切手段互相廝殺。北野武只此一家的暴力美學再次升級，以更殘暴血腥挑戰官能極限，突如其來的暴力教人招架不來，黑吃黑的故事未到最後一分鐘都未知鹿死誰手。三浦友和、椎名桔平和加瀨亮首次在北野作品登場。

In a Takeshi Kitano yakuza film there is only evil vs. evil. The actor-director's triumphant return to the yakuza genre shocked this year's Cannes audiences with bloody violence that begets even more violence. After a trilogy of films exploring his role as an artist, Kitano is back in full form, depicting a complex gang war filled with men in black suits, unexpected dark humor, and a particularly disturbing way to use dental equipment. In other words, Kitano-san is back.

日本 Japan / 2010 / 彩色 Color / 109 min
日語對白，英文字幕 In Japanese with English subtitles
導演 Dir: 北野武 Takeshi Kitano
主演 Cast: 北野武 Beat Takeshi, 椎名桔平 Kippei Shiina, 加瀨亮 Ryo Kase, 塚本高史 Takashi Tsukamoto, 小日向文世 Fumiyo Kohinata

2010康城影展競賽電影
Official Competition, Cannes Film Festival 2010

bc
30/10/7.40pm
31/10/9.50pm

16 惡人 Villain



一名女保險業務員被殺，到底誰才是罪大惡極的惡人？《草裙娃娃呼啦啦》導演李相日執導，芥川獎得主吉田修一的原作改編。《惡人》結合犯罪、推理和純愛元素，赤裸地揭露現代人的孤獨和疏離，以及對愛與被愛的渴望。妻夫木聰一改戲路，首次挑戰惡人角色，女主角深津繪里更憑此片奪得加拿大蒙特利爾世界電影節影后殊榮。

HULA GIRL director Lee Sang-il offers no likable underdog in VILLAIN, an emotionally intense journey of a murderer and his lover. Satoshi Tsumabuki (THE MAGIC HOUR) leaves behind his good looks to play a lonely laborer who kills his girlfriend (Hikari Mitsuhashi of LOVE EXPOSURE) and goes on the run with a shop clerk (Eri Fukatsu). Lee pulls back the veil with this examination of loneliness, exposing the various forms of villainy that surround us. Fukatsu's raw performance as the woman who falls in love with the murderer earned her the Best Actress award at the Montreal World Film Festival.

日本 Japan / 2010 / 彩色 Color / 139 min
日語對白，英文字幕 In Japanese with English subtitles
導演 Dir: 李相日 Lee Sang-il
主演 Cast: 妻夫木聰 Satoshi Tsumabuki, 深津繪里 Eri Fukatsu, 滿島光 Hikari Mitsuhashi

2010蒙特利爾世界電影節最佳女主角大獎
Best Actress Award, Montreal World Film Festival 2010

The ONE
23/10/5.15pm
24/10/9.15pm

17 詩 Poetry



作家出身的李滄東，拍電影成名後，沒法忘卻文字的美，繼《密陽》後再挾新作《詩》重遊康城，用無聲勝有聲的文字與影像來詮釋詩的美麗。三屆大鐘獎影后尹靜姬，闊別16年重返大銀幕，舉手投足風采依然，扮演患老人痴呆症的清貧婆婆，花甲之年才初嚐寫詩之美，活出痛苦與快樂的一生。詩，逐漸凋零，依舊美麗，外表醜陋的世情，細心感受也有美好的一面，李滄東把他的電影與文學觀延續到《詩》上，讓他再度揚威康城奪最佳編劇獎。

Three years after SECRET SUNSHINE, Lee Chang-dong made a splash at the Cannes Festival again in 2010 with his POETRY winning Best Screenplay. Lee wrote the bittersweet story with veteran actress Yoon Jeong-hee in mind for the gentle role of an inquisitive grandmother who seeks solace through writing. Enrolling in a poetry class, she endeavors to capture life in verse form, but her simple dream of completing a poem is stalled by the heavy burden of her teen grandson's shocking wrongdoing.

南韓 South Korea / 2010 / 彩色 Color / 139 min
韓語對白，英文字幕 In Korean with English subtitles
導演 Dir: 李滄東 Lee Chang-dong
主演 Cast: 尹靜姬 Yoon Jeong-hee, 李大為 David Lee

2010康城影展最佳劇本獎
Best Screenplay Award, Cannes Film Festival 2010
2010多倫多國際電影節參展電影
Official Selection, Toronto International Film Festival 2010
2010西班牙聖塞巴斯提安電影節開幕電影
Opening Film, San Sebastian International Film Festival 2010

bc	The ONE	Palace IFC
5/11 / 7.15pm	6/11 / 2.00pm	7/11 / 9.20pm

18 哈哈夏 Hahaha



酒肉宿醉、男女情慾，是影展常客洪尚秀的拿手小菜。今次洪導在康城「一種關注」的圓桌上，與金相慶、俞俊相摸摸酒杯底，只談風月，不談往事，在酒興之旅中再回想起金剛于、金玟善、文素利奇男怪女，每人心中也有不能說的秘密。被評為洪尚秀最幽默輕鬆的一部作品，《哈哈夏》延續洪氏男女情慾糾葛的多角幾何，觀眾對洪氏兩性關係的對立早已習以為常，反而兩位男主角之間身份錯配，明明是導演，又是影評人，洪尚秀有意無意閒聊著的故事，嘻皮笑臉之間充滿夫子自道的自嘲自憐。

The premise is familiar: a movie critic (Yu Jun-sang) and an aspiring director (Kim Sang-kyung) reminisce about their summer trips over rice wine, gradually revealing that their memories and encounters intertwine. Like in any Hong Sang-soo film, the neurotic heroes wander, womanize, and drink and talk too much, but there's more humor and less cynicism to the misadventures than in the director's previous works. The film's title refers to the Korean word for summer, "Ha". It's also the sound of laughter that fills the theater for Hong's lightest work yet.

南韓 South Korea / 2010 / 彩色 Color / 116 min
韓語對白，英文字幕 In Korean with English subtitles
導演 Dir: 洪尚秀 Hong Sang-soo
主演 Cast: 金相慶 Kim Sang-kyung, 俞俊相 Yu Jun-sang, 文素利 Moon So-ri

2010康城影展「一種注目」大獎
Un Certain Regard prize, Cannes Film Festival 2010

bc	The ONE
3/11 / 7.30pm	7/11 / 3.00pm

19 秘密潛行 Secret Reunion



08年編導張勳首作《Rough Cut》一舉成名，短短一年即挑戰南北韓間諜的嚴肅政治話題，亞洲影帝宋康昊與型男姜東元演三八線下的《秘密潛行》。大製作集合了親情、友情、國情，為了可能已不存在的潛行任務，姜東元的神出鬼沒，宋康昊的亦步亦趨，在又厚又高的牆壁彼此互相試探，敵友難分令南北緊張局勢升級。動作槍戰、鬧市追車、特工暗殺場面，在張勳的作品少不了；對黨對國的信仰，不流於以往的韓國主旋律電影，藝高膽大。

After ROUGH CUT, director Jang Hun takes his themes of brotherhood and rivalry to a larger stage in his outstanding second feature. Song Kang-ho (THIRST) and Kang Dong-won (JEON WOO CHI) deliver both tense action and aching humanity as former agents from opposite sides of the parallel who develop an unlikely friendship. Six years after a botched operation leaves them without jobs, the two cross paths. Both recognize each other, but think the other doesn't. Harboring agendas of their own, the two develop an ambiguous camaraderie that throws their contending missions into greater doubt and greater danger.

南韓 South Korea / 2010 / 彩色 Color / 116 min
韓語對白，英文字幕 In Korean with English subtitles
導演 Dir: 張勳 Jang Hun
主演 Cast: 宋康昊 Song Kang-ho, 姜東元 Kang Dong-won

2010意大利烏甸尼斯遠東電影節參展電影
Official Selection, Udine Far East Film Festival 2010
2010蒙特利爾幻想電影節參展電影
Official Selection, Fantasia International Film Festival 2010

The ONE	bc	Palace IFC
23/10 / 9.50pm	26/10 / 9.30pm	28/10 / 9.40pm

20 好雨時節 A Good Rain Knows



唯美、浪漫、文藝，是許秦豪電影的代名詞。為了紀念512四川大地震，許導首次遠道從洋，與陳果和崔健聯手合作《成都，我愛你》過去、現在與未來的成都三部曲。許秦豪借題發揮，在現在篇《好雨時節》以詩聖杜甫代表成都，造就了在草堂門前中韓俊男美女鄭雨盛和高圓圓重遇，再續異地未了緣。影片亮相威尼斯和釜山，許導帶觀眾坐黃包車走入成都大街小巷，在公園起舞、看大熊貓，上館子吃麻辣火鍋，這場來得及時的春夜喜雨，滋潤了經歷重創後汶川的干涸大地。

Originally a part of the CHENGDU, I LOVE YOU omnibus, A GOOD RAIN KNOWS became a separate full-length feature about a second chance for love in Chengdu. Acclaimed director Hur Jin-ho (HAPPINESS) brings together Korean star Jung Woo-sung and Chinese actress Gao Yuanquan for a gentle cross-cultural romance that goes easy on the eyes and the heart. Drawing on the region's picturesque locales, poetic atmosphere and tragic history, the film unfolds as more than a love story, but an emotional journey of remembrance and forgetting.

南韓、中國 South Korea, China / 2009 / 彩色 Color / 100 min
韓語、國語、英語對白，英文字幕 In Korean, Mandarin, English with English subtitles
導演 Dir: 許秦豪 Hur Jin-ho
主演 Cast: 鄭雨盛 Jung Woo-sung, 高圓圓 Gao Yuanquan

Palace IFC	bc
29/10 / 7.30pm	7/11 / 7.50pm

21 海上傳奇 | Wish | Knew



錯過了遊世博的走馬看花？賈樟柯的《海上傳奇》更能讓你重新認識上海。走訪兩岸三地，選出18位最具代表性的上海人物，由大導演侯孝賢、潘迪華、革命家、資本家、勞模、政客、軍人，到黑幫、學者、富二代、名人之後至八十後韓寒也來趁熱鬧，從十八羅漢映照出黃埔灘後的革命、戰爭、暗殺和愛情故事，從1930年至今變革的光怪陸離，側寫中國近代史的波瀾跌宕。康城關注放映後，回上海迎世博，賈樟柯、余力為、林強鐵三角訴說80年間上海血淚史，原來這次口述歷史也有份血脈相依的香港情。

Originally commissioned to make a tribute film for the Shanghai Expo, Jia Zhangke stuck to his guns and created an honest homage to the host city in his signature style. Through the personal stories of 18 individuals representative of the Shanghainese identity, including descendants of notable figures and contemporary luminaries, this acclaimed documentary paints a bigger picture of the evolution of Shanghai from the 1930s to the present day. Jia's muse Zhao Tao makes her appearance as an anonymous witness to these tales of rebels and revolution, soldiers and war, gangsters and assassination, artists and romance.

中國、荷蘭 China, The Netherlands / 2010 / 彩色 Color / 138 min
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles
導演 Dir: 賈樟柯 Jia Zhangke

2010康城影展「一種關注」參展電影
Official Selection - Un Certain Regard, Cannes Film Festival 2010
2010 瑞士盧卡諾國際電影節參展電影
Official Selection, Locarno International Film Festival 2010
2010多倫多國際電影節參展電影
Official Selection, Toronto International Film Festival 2010

The ONE bc
29/10 / 9.20pm 31/10 / 2.45pm

出生於北海道的今敏，畢業於武藏野美術大學的視覺傳達設計系。大學時期投稿至漫畫雜誌《週刊 Young Magazine》，正式以漫畫家出道，並於1990年推出漫畫單行本《海歸線》。後來因擔任大友克洋的助手，負責《老人Z》的美術設計，因而正式踏上動畫製作之路。

今敏的畫風細膩，影像絢爛奪目，擅長虛實交錯手法和複雜的人物心理描寫，個人風格強烈。自1997年的處女作《藍色恐懼》起，人格分裂、時空穿梭、夢境與現實交錯便成為貫穿今敏所有作品的共同主題。其中改編自日本科幻小說家筒井康隆的《盜夢偵探》，今敏更是把多重人格、潛意識、夢境解構等深奧概念駕馭至熾火純青的境界，將這部被喻為「不可能影像化」的作品成功搬上銀幕。

今敏產量不多，出道13年只執導過四部電影和一部電視動畫《妄想代理人》，可是每一部均被視為經典之作，在國際間獲得極高的評價，獲獎無數。處女作《藍色恐懼》已獲邀在柏林影展放映。《千年女優》與動畫大師宮崎駿的《千與千尋》雙雙奪得2001年度第5回日本文化廳多媒體藝術祭的動畫大賞。而《盜夢偵探》入圍第63屆威尼斯電影節的影展競賽部門。2010年8月24日今敏因胰臟癌病逝，享年46歲。

In Satoshi Kon's world, reality may be illusions and illusions have a life all their own. One of the few animation directors befitting of the title "auteur," Kon only completed four feature films and one animated series before his untimely death on August 24, 2010, but his works have reached far beyond anime circles, garnering him worldwide acclaim for his distinct visual style and uncanny ability to distort reality through cinematic ambiguity.

Kon originally planned on becoming a painter, but his friendship with AKIRA director Katsuhiro Otomo led him into anime. Drawing attention as the screenwriter for Otomo's segment in MEMORIES, Kon rose to the director's chair in 1997 with PERFECT BLUE, a dark and complex psycho-thriller that took its audience and the industry by surprise. His following MILLENNIUM ACTRESS and TOKYO GODFATHERS chased dreams with gentler stories and the same visual and narrative mastery that set his films so brilliantly apart from the rest. Invited to the 2006 Venice Film Festival, Kon's final work PAPRIKA is his magnum opus, a wildly imaginative sci-fi suspense delving deep into dreams and the human psyche in staggering splashes of surreal imagery.



22 盜夢探偵 Paprika



今敏的第四部動畫電影，《盜夢偵探》根據日本科幻小說家筒井康隆的同名作品改編，成功將這部被喻為「不可能影像化」的作品搬上銀幕。電影由精神治療師千葉敦子化身夢偵探紅辣椒，潛入夢境捉拿恐怖份子，探討多重人格、潛意識、夢境解構等概念。今敏這次以絢爛奪目的影像，讓你遊走現在與與過去，夢境與現實交錯的時空之間，難怪《潛行凶間》都要向他致敬。

Psychotherapist Atsuko conducts research with a device that manipulates dreams. As her dream alter ego Paprika, she becomes a fearless heroine who cures troubled minds, but the device turns into a dangerous weapon when it falls into the wrong hands. People are driven mad as dreams and reality collide, leaving Paprika with the task of hunting down the culprit in a stunningly beautiful dreamscape that stretches the limits of animation and imagination. Based on Yasutaka Tsutsui's novel, PAPRIKA is Satoshi Kon's final and most visually arresting film.

日本 Japan / 2006 / 彩色 Color / 90 min
日語對白，英文字幕 In Japanese with English subtitles
導演 Dir: 今敏 Satoshi Kon

2006威尼斯影展競賽電影
Official Competition, Venice Film Festival 2006
2006釜山國際電影節參展電影
Official Selection, Pusan International Film Festival 2006
2006東京國際電影節參展電影
Official Selection, Tokyo International Film Festival 2006

bc Palace IFC The ONE
23/10 / 9.55pm 25/10 / 9.50pm 28/10 / 9.40pm

23 東京契爺 Tokyo Godfathers



聖誕夜，三個來自不同背景的遊民，在垃圾場撿到一名被遺棄的女嬰，三人為女嬰起名清子，並憑著僅有的線索，酒吧的名片和數張照片，在石尿森林裡展開尋找女嬰父母的冒險之旅。今敏第三部動畫長片，《東京契爺》以一貫的繽紛燦爛的影像，打造出充滿愛與勇氣的溫情喜劇。本片獲獎無數，包括入圍2003年第76屆奧斯卡最佳動畫入圍，2004年東京國際動畫節和第58屆每日電影獎的最佳動畫電影等。

Three homeless people and a baby are the unlikely heroes of Satoshi Kon's heartfelt third feature. On Christmas Eve, an alcoholic hobo, a transvestite and a runaway teen discover an abandoned infant in a dumpster. They set about returning her to the mother over one very eventful night. Unlike the topsy-turvy of Kon's previous works, TOKYO GODFATHERS tells a straightforward story from the edge of society, with eccentric characters that are more realistic than those of most live-action films.

日本 Japan / 2003 / 彩色 Color / 93 min
日語、西班牙語、英語對白，英文字幕 In Japanese, Spanish, English with English subtitles
導演 Dir: 今敏 Satoshi Kon

2003奧斯卡最佳動畫長片入圍
Best Animated Feature nomination, the Academy Awards 2003
2003 Sitges加泰羅尼亞國際電影節最佳動畫長片
Best Animated Feature Award, Sitges Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya

bc	The ONE
23/10 / 8.05pm	2/11 / 9.50pm
30/10 / 2.15pm	

24 千年女優 Millennium Actress



女星藤原千代子在三十年前事業巔峰引退，從此消聲匿跡。三十年後她的影迷立花源終於找到隱居的她。在兩人對談的過程了，立花與千代子一起回顧她曲折傳奇的一生，更挖掘出一段蕩氣迴腸的愛情故事。今敏一炮而紅的作品，《千年女優》大玩回憶和戲中戲風格，再次帶領觀眾穿梭虛實交錯的時空世界。本片獲獎無數，包括與動畫大師宮崎駿的《千與千尋》並列第五屆2001年文部省文化廳媒體藝術祭動畫部門大賞。

After making a splash with PERFECT BLUE, Satoshi Kon brilliantly blurs the lines of reality and cinema again with MILLENNIUM ACTRESS. Released at the turn of the millennium, the film spans 100 years of Japanese cinema and 1000 years of Japanese history through the life story of an elderly actress. Her lifelong search for a dissident artist she met briefly as a girl takes her to distant lands and great adventures, revealed in stunning flashbacks in which movies and memories become one.

日本 Japan / 2001 / 彩色 Color / 87 min
日語對白，英文字幕 In Japanese with English subtitles
導演 Dir: 今敏 Satoshi Kon

2001加拿大Fantasia電影節最佳動畫長片
Best Animation Film Award, Fantasia Film Festival 2001
2001 Sitges加泰羅尼亞國際電影節最佳動畫長片
Best Animated Feature Award, Sitges Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya 2001
2004衛星獎最佳動畫提名
Best Animated Feature nomination, Satellite Awards 2004

The ONE	bc	Palace IFC
22/10 / 8.00pm	23/10 / 4.00pm	24/10 / 8.00pm

25 藍色恐懼 Perfect Blue



今敏執導的第一部動畫電影，改編自日本作家竹內義和同名小說的《藍色恐懼》講述少女偶像末麻轉型為演員，可是過激的工作令她無法接受，並開始質疑自己，此時她身邊的工作人員接連被殺，令末麻的思緒日益混亂。今敏一鳴驚人的首部作品，《藍色恐懼》已可看到他的強烈個人風格，人格分裂、時空穿梭、夢境與現實交錯更是貫穿他所有作品的主題，成功奠定今敏之後的創作路線。

What began as a small, clear-cut adaptation of Takeuchi Yoshikazu's novel became so much more in the hands of Satoshi Kon. A failed pop idol tries to start anew as an actress, but her fragile life is threatened by a mysterious stalker - and her own past self. Pushing the envelope of animated filmmaking, Kon's masterful debut disrupts the audience's sense of reality with multiple layers of characters and stories that mold fiction and delusion into a mind-bending psychological murder mystery.

日本 Japan / 1997 / 彩色 Color / 81 min
日語對白，英文字幕 In Japanese with English subtitles
導演 Dir: 今敏 Satoshi Kon

1998柏林影展參展電影
Official Selection, Berlin International Film Festival 1998
1997加拿大Fantasia電影節最佳亞洲電影獎
Best Asian Film Award, Fantasia Film Festival 1997

bc	The ONE	Palace IFC
23/10 / 2.20pm	26/10 / 9.50pm	27/10 / 8.00pm



台灣的青春小品、日本的殘酷與溫柔、伊朗的性別控訴、印度的明快開揚、曼谷的輕巧甜心、斯里蘭卡的破格創新，加起來便拼湊出一個亞洲電影的小版圖，而當中印尼的一厥社會哀歌，看得人心酸心寒，難怪影片在當地橫掃多個重要獎項，不容錯過。

Japanese, Taiwanese, Indian, Iranian, Sri Lankan, Indonesian and Thai - cleanse your palate and indulge yourself in the buffet of Asian cinematic delicacies on offer in this wonderful section!

26 曼谷你好 Sawasdee Bangkok



泰國最紅的帥哥美女影星、最有趣的導演一次個晒冷！《大狗民》韋西沙贊納庭與盲女和尋死男「觀光」，《宇宙只有我和你》彭力雲旦拿域安以「沉默」打破夜店女與遊民的階級觀念，《幸福小鎮》雅狄也阿薩拉用三男一女描寫「曼谷憂鬱」，《擁抱》孔狄賈士藍拉斯米用鬼女子「答滿林鬼魂」尋找心靈的慰藉，Kuso、奇幻、鬼魅、溫馨、說教一Take過，讓觀眾體會曼谷這座美麗的城市，四部短片《曼谷你好》儼然一場泰國電影大觀。

A blind girl tours Bangkok under the guidance of an angel. Two mixed-nationality expats attempt to communicate with local girls and meet with mixed results. A country boy strolls through the city at night with a prostitute. A drunken party girl gets rescued on the road by a homeless man. Unlike other city-themed omnibuses of recent years, all four directors of SAWASDEE BANGKOK are local - Pen-ek Ratanaruang, Wisit Sasanatieng, Aditya Assarat and Kongdej Jaturanrasamee - and their stories scratch beyond the surface to reveal less than rosy yet oddly magical visions of life in Thailand's capital.

泰國 Thailand / 2009 / 彩色 Color / 98 min
泰語、英語對白，英文字幕 In Thai, English with English subtitles
導演 Dir: 孔狄賈士藍拉斯米 Kongdej Jaturanrasamee, 雅狄也阿薩拉 Aditya Assarat, 彭力雲旦拿域安 Pen-Ek Ratanaruang, 韋西沙贊納庭 Wisit Sasanatieng
主演 Cast: Tanthai Prasertkul, Bongkot Kongmalai, Ananda Everingham, Louis Scott, Namo Thongkamnerd, Kalarin Neemayothin, Noppachai Chainam, Ploy Horwang

2010法國杜維爾亞洲電影節參展電影
Official Selection, Deauville Asian Film Festival 2010
2009多倫多國際電影節參展電影
Official Selection, Toronto International Film Festival 2009
2009釜山國際電影節參展電影
Official Selection, Pusan International Film Festival 2009

Palace IFC
31/10 / 9.30pm
5/11 / 7.40pm

27 第36個故事 Taipei Exchanges



在街角的咖啡店，相遇的一刻，寶島編導蕭雅全從頭說起。桂綸鎂演內向柔弱的朵兒，林辰唏飾外向剛強的妹妹薔兒，因在店中「以物易物」的遊戲，銅人像、小木馬、吉他、童謠書等舊東西，交換別人心愛或失愛的回憶，發展出35段無法預知的結果。流動的人物擦身而過，可能不帶著一點痕跡的日常生活，或許是迴腸盪氣的邂逅，只是還沒找到彼此而已。一部以咖啡館為主要場景的電影，這杯咖啡包含了故事人物與台北的情感，末端上桌早已嗅到香味，監製侯孝賢、旅台的中孝介、張翰等也是座上客。

Doris (Kwai Lun-mei) simply wanted to open a refined, stylish coffee shop in a bohemian Taipei neighborhood, but when she's stuck with a load of useless gifts from the opening celebration, her younger sister Josie (Zaizai Lin) turns the café into a burgeoning bartering business. There, anything ranging from bars of soap to a soulful song is a tradable commodity. Commissioned by Taipei's tourism authority, TAIPEI EXCHANGES is a contemporary fairy tale that serves to reflect the charms of Taipei and its people, as well as the modern dilemma between ideas and reality.

台灣 Taiwan / 2010 / 彩色 Color / 86 min
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles
導演 Dir: 蕭雅全 Hsiao Ya-chuan
主演 Cast: 桂綸鎂 Kwai Lun-mei, 林辰唏 Zaizai Lin, 張翰 Chang Han

2010釜山國際電影節參展電影
Official Selection, Pusan International Film Festival 2010

The ONE
30/10 / 7.50pm
Palace IFC
31/10 / 6.10pm
6/11 / 5.35pm

28 街角小王子 In Case of Love



自閉女與搖滾樂手，因街角的貓咪「小王子」串連起來，漸漸地撫平了她的傷痛，也悄悄地為他尋回記憶。森林系女孩郭碧婷夥拍新世代小生楊祐寧，新銳導演林孝謙首作把喵喵力量化為心動奇蹟，生動而深刻地刻劃貓與人的感情，日系唯美攝影風格拍下純愛的感動。台灣首部寵物療愈系電影，惹人憐愛的「小王子」初次登場，百分百感動，各位愛貓族豈能錯過，喵！

Nothing heals a damaged soul like the sight of a small, adorable animal. In director Gavin Lin's feature film debut IN CASE OF LOVE, a tiny cat not only heals a young woman (Haden Kuo) reeling from the death of her mother, it also helps her find love with a lonely rock musician (Tony Yang, FORMULA 17). A pure love story in every sense of the word, IN CASE OF LOVE is a simple, heartwarming little movie about learning how to stand back up when life knocks us down.

台灣 Taiwan / 2010 / 彩色 Color / 83 min
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles
導演 Dir: 林孝謙 Gavin Lin
主演 Cast: 楊祐寧 Tony Yang, 郭碧婷 Haden Kuo

The ONE
25/10 / 9.50pm
bc
26/10 / 7.40pm

29 暴走仁 A Crowd of Three



同是二男一女的人物關係，《愛之剝脫》的安藤櫻就沒有《祖與占》的珍摩露那麼好彩，困在兩名男子之間，她只淪為燃情的附屬品，或者根本就沒有感情存在。幽鬱的獨白，帶着新浪潮的味道，帶出了兩位男主角的出身，他們從小在孤兒院長大，情如兄弟的健太和阿俊，為生活被迫在地盤當廉價勞工，天天與電鑽為伍，還要忍受上級欺凌。某日，兩人決心衝出困局，並帶同少女佳代，三人一起向北海道網走出發，踏上尋找海闊天空的旅程。大森立嗣執導的本格派青春電影，道盡現代年青人對社會的憤怒和不安。

Following his controversial and stunning debut WHISPERING OF THE GODS, director Tatsushi Omori continues to challenge his audience with A CROWD OF THREE. This drama follows two demolition workers (Shota Matsuda and Kengo Kora) who escape their dead-end jobs and take to the road with their latest romantic conquest Kayo (Sakura Ando, LOVE EXPOSURE). Omori doesn't shy from the sometimes ugly nature of his angry young men, who often turn violent on each other - and Kayo - as they try to find their path in a world that has imprisoned them for being outcasts.

日本 Japan / 2010 / 彩色 Color / 131 min
日語對白，英文字幕 In Japanese with English subtitles
導演 Dir: 大森立嗣 Tatsushi Omori
主演 Cast: 松田翔太 Shota Matsuda, 高良健吾 Kengo Kora, 安藤櫻 Sakura Ando

2010柏林影展論壇參展電影
Official Selection, Forum, Berlin Film Festival 2010
2010亞洲電影大獎最佳女配角提名
Best Supporting Actress nomination, Asian Film Award 2010

The ONE	Palace IFC
24/10 / 9.40pm	3/11 / 9.40pm

30 苦妹・譬伯・大肚婆 Vengeance Can Wait



繼《苦妹・喪姐・連環圖》（第四屆）後，年輕女作家本谷有希子的同名劇本再次搬上銀幕，今趟由《國寶山椒魚》的新晉導演富永昌敬執導，再聚焦斗室中的四人關係，受盡凌辱都是苦妹。奈奈瀨與英則沒有血緣關係，卻以兄妹相稱同居一室。某日，番上夫婦搬到他們附近做鄰居，從此令四人關係產生變化。英則從天花板的縫隙發現番上背著懷孕的太太與奈奈瀨偷情，自此英則便無法控制自己，每日也要偷窺樓下，因而引發出一段奇妙扭曲，愛恨交纏的四角關係。

Director Masanori Tominaga (PANDORA'S BOX) brings Yukiko Motoya's offbeat play to screen in a juicy, neurotic tangle of love, hate and voyeurism. Hidenori (Tadanobu Asano) and Nanase (Minami) have lived together for 10 years in a tense, platonic relationship. The wheels of change are set in motion when married couple Takao (Takayuki Yamada) and Azusa (Eiko Koike) move in downstairs. After Hidenori catches Nanase and Takao having an affair, he becomes obsessed with watching Nanase through a peephole, and planning his cruel revenge.

日本 Japan / 2010 / 彩色 Color / 97 min
日語對白，英文字幕 In Japanese with English subtitles
導演 Dir: 富永昌敬 Masanori Tominaga
主演 Cast: 淺野忠信 Tadanobu Asano, 美波 Minami, 小池榮子 Eiko Koike, 山田孝之 Takayuki Yamada

Palace IFC	The ONE
24/10 / 6.05pm	26/10 / 7.50pm

31 公路・電影 Road, Movie



Dev Benegal 突破寶萊塢的歌舞，憑《 English, August 》和《Split Wide Open》為印度新世代電影吐氣揚眉，第三部《公路・電影》叫好又叫座，這部跨界黑色喜劇敘述失意男獨自駕著大卡車穿越沙漠的奇遇，在旅程中接濟了出走的少年、老藝人、吉普賽女郎，在放映老電影的光影間重新找回自我。導演不止說天方夜譚的奇情故事，而是從波譎雲詭的大漠中，構成更貼近生活現實的一千零一夜。

Looking to escape his father's failing business, restless Vishnu (Abhay Deol) hits the road in director Dev Benegal's lyrical ROAD, MOVIE. Vishnu drives an old truck and a touring cinema across the desert but the journey comes with the unexpected. Three travelers - an old entertainer, a young runaway, and a beautiful Gypsy woman - become Vishnu's passengers, and the group runs afoul of corrupt police and an evil waterlord. But as always there's magic in the movies, with the touring cinema and its precious cargo sometimes making the difference between life and death for this motley band.

印度、美國 India, USA / 2009 / 彩色 Color / 95 min
印度語對白，英文字幕 In Hindi with English subtitles
導演 Dir: Dev Benegal
主演 Cast: Abhay Deol, Satish Kaushik, Tannishtha Chatterjee, Mohammed Faisal

2010紐約Tribeca電影節參展電影
Official Selection, Tribeca Film Festival 2010
2009多倫多國際電影節參展電影
Official Selection, Toronto International Film Festival 2009
2009東京國際電影節競賽電影
Official Competition, Tokyo International Film Festival 2009

bc	The ONE
30/10 / 5.45pm	3/11 / 8.00pm

32 沒有男人的日子 Women Without Men



國際知名藝術才女詩琳娜夏特，用心拍出政治動盪下四位德黑蘭女性的綺麗風光，首作轟動威尼斯，抱走最佳導演銀獅獎。1953年美英聯手策動推翻伊朗政府的政變，中年的Fakhri為愛而生而死，雖妓Zarin的眼中已目空未來，年輕的Munis不畏強權，好友Faezeh追求愛情的情操比犧牲還偉大。在五十年代伊斯蘭變天的國度，小說原著中的四位女主角刺出了蘭花的魂，蒙著面紗外藏著堅強的內心，霸權不止於強國，女人不甘於命運，從驚世中為自由活過來。

Artist-turned-filmmaker Shirin Neshat crafts this adaptation of Shahnush Parsipur's magic realist novel, about four Iranian women in 1953 whose lives intertwine as their country reaches an historic turning point. Young Munis finds her political awareness stifled by her domineering brother Assad, while her oblivious friend Faezeh only wishes to marry him. Middle-aged Fakhri is trapped in a loveless marriage and must reconcile her feelings for an old flame. And Zarin looks for hope outside of her life as a prostitute. As political turmoil swells around them, each woman finds liberation - through enlightenment, escape or perhaps even death.

伊朗、德國、奧地利、法國 Iran, Germany, Austria, France / 2009 / 彩色 Color / 99 min
波斯語對白，英文字幕 In Persian with English subtitles
導演 Dir: 詩琳娜夏特 Shirin Neshat
主演 Cast: Pegah Ferydoni, Arita Shahrzad, Shabnam Tolouei, Orsi Tóth

2009威尼斯影展銀獅獎及聯合國兒童基金會獎
Silver Lion prize & UNICEF Award, Venice Film Festival 2009
2010台北電影節評審團大獎
Special Jury Prize, Taipei Film Festival 2010
2010聖丹斯電影節參展電影
Official Selection, Sundance Film Festival 2010
2010鹿特丹國際電影節參展電影
Official Selection, International Film Festival Rotterdam 2010
2009多倫多國際電影節參展電影
Official Selection, Toronto International Film Festival 2009

The ONE	bc
31/10 / 8.05pm	4/11 / 9.40pm

33 身份不明 Identity



上帝造蒼生，如果阿當在貧民區墓地靠掛屍骸牌號維生，夏娃要當雛妓救病重的老父，地球上最像伊甸園的地方竟然是停屍間。由影帝名導德迪·米茲瓦爾加持，女導Aria繼02年《Beth》再度進化，炮製了一席印尼社會眾生相的盛宴，面對多元種族、語言、習俗與宗教的大融合，新舊交雜與爪哇人生活結合，社會矛盾、貧富懸殊見怪不怪，反對聲音湧現於各式光怪陸離現象，在迷失的樂土中佐證當地社會民情的面貌。

Adam works at a hospital mortuary, cleaning dead bodies while collecting the ID tags off their toes. The disenfranchised come to the hospital for treatment but leave inadequately serviced or refused care. In the hospital lobby, Adam befriends a young woman who sells her body to pay for her father's treatment. But when he tries to help them get health insurance, he finds that she and her father lack proper ID – on paper and also metaphorically, Indonesian society having ground these people into a nameless, powerless lower class. A satiric, disturbing and surprising work, IDENTITY deservedly won four prizes at Indonesia's Oscars, the Citra Awards.

印尼 Indonesia / 2009 / 彩色 Color / 86 min
印尼語對白，英文字幕 In Indonesian with English subtitles
導演 Dir: Aria Kusumadewa
主演 Cast: Tio Pakusodewo, Leony Vitria Hartanti

2010意大利烏甸尼斯遠東電影節參展電影
Official Selection, Udine Far East Film Festival 2010
2009 印尼金像獎最佳電影、最佳導演、最佳男主角及最佳美術
Best Film, Best Director, Best Actor & Best Artistic Direction Awards, Citra Awards 2009

bc The ONE
24/10 / 7.30pm 4/11 / 7.50pm

34 超時空戰紀 Between Two Worlds



05年斯里蘭卡導演維穆卡提·加亞桑德拉的《眾神遺忘之地》在康城獲獎，五年後新作《超時空戰紀》角逐威尼斯，讓亞洲島國的電影再受世人注目。男子拉吉思從家鄉逃難出走至親戚家，夜間卻被神秘森林迷惑。傳說中有一位被因預言所害的王子躲至森林保命，皇叔惱羞成怒，全村男子除去一個不留。終究應驗了的歷史，是不幸還是命運，敬畏大自然和神話傳說可能是陳腔濫調，但套用於內戰戰火連連的斯里蘭卡，未嘗不是一闕永恆的警世之言。

Sri Lankan director Vimukthi Jayasundara follows his award-winning debut THE FORSAKEN LAND with another compelling fable about life in his war-torn country. A young man falls from the sky into the sea. Washing ashore, he encounters a city beset with terrifying riots, and takes refuge in the even more dangerous countryside. Jayasundara eschews traditional narrative for allegorical episodes rich in imagery and lyrical symbolism that are both puzzling and powerful.

斯里蘭卡、法國 Sri Lanka, France / 2009 / 彩色 Color / 85 min
僧伽羅語對白，英文字幕 In Sinhala with English subtitles
導演 Dir: 維穆卡提·加亞桑德拉 Vimukthi Jayasundara
主演 Cast: Kaushalaya Fernando, Thusitha Laknath, 黃路 Huang Lu

2009威尼斯影展參展電影
Official Selection, Venice Film Festival 2009
2009杜拜國際電影節最佳攝影大獎
Best Cinematographer Award, Dubai International Film Festival 2009
2009亞太電影大獎最佳導演提名
Achievement in Directing nomination, Asia Pacific Screen Awards 2009

Palace IFC bc
30/10 / 6.05pm 2/11 / 8.00pm

NOW OPEN



24小時全天候 日韓時裝購物網

YESSTYLE.com.hk

Shop Anytime Anywhere

光影魔術手：李屏賓 A TRIBUTE TO MARK LEE PING-BING

李屏賓，華語影壇的捉影高手。自小流連戲院，最深刻是《五毒白骨鞭》和黑白港片。中影紅褲子出身獲林鴻鐘指導，1984年獲王童賞識，攝影師生涯在武俠片《策馬入林》正式起步，他主張崇尚光的真實感，繼而贏得人生首個獎項。翌年與陳坤分道揚鑣的侯孝賢相遇，從《童年往事》(1985)、《戀戀風塵》(1986)、《戲夢人生》(1993)的台灣電影新浪潮時代，到《海上花》(1998)、《千禧曼波》(2001)至打進國際影壇的《珈琲時光》(2004)、《最好的時光》(2005)、《紅氣球之旅》(2005)合作無間，大膽的嘗試和大量的留白都是侯孝賢與李屏賓作品的共通性，讓時光流逝中留下年輕的味道和感覺。

從90年代起，李屏賓喜歡與不同的電影人創作鏡頭的語言，先後與許鞍華、張艾嘉、田壯壯、徐靜蕾、譚家明、姜文、周太倫等資深或新秀華人導演交手，他的鏡頭往往深化了電影空間與人物情感的氛圍；2001年走進了王家衛的國度，《花樣年華》採用大量華美懷舊的鏡頭拍攝，使劇中周慕雲與蘇麗珍呈現了若即若離、咫尺天涯的關係，此片讓他一舉奪下康城、金馬和亞太影展最佳攝影獎殊榮。放觀海外，李屏賓跨足日本、越南及法國等地，與行定勳、是枝裕和合拍非常，和吉爾布都的合作也獲得一致好評。千禧年與陳英雄在《戀之初夏》默契早生，也造就了九年後《挪威的森林》的聚首。李屏賓的鏡頭，與導演心靈相通，把隨手可拾的畫面拼貼出光影的藝術。自傳式《乘著光影旅行》是一種無需語言的表白，也是對廿多年來不斷捕風捉影大師的一種致敬。

Taiwanese cinematographer Mark Lee Ping-bing might not be as well known as the directors he's worked with, but Asian cinema would simply not be the same without him. The static mise-en-scène of FLOWERS OF SHANGHAI, the visual eloquence of VERTICAL RAY OF THE SUN and the mesmerizing beauty of IN THE MOOD FOR LOVE all hail from the fluid lens of Mark Lee.

Lee entered the film industry in the late 70s under the mentorship of Lin Hung-chung. He began his career as a cinematographer in 1984 with Wang Tung's RUN AWAY, which won Best Cinematography at the Asia Pacific Film Festival – the first of many accolades to come for the five-time Golden Horse winner. In 1985 he collaborated with Hou Hsiao-hsien on THE TIME TO LIVE AND THE TIME TO DIE, and the rest is history. For the next two decades, Hou's filmography and Lee's photography would be virtually inseparable, together creating films that define a generation of Taiwan cinema.

Mark Lee's precise composition of lighting, color and movement has provided the canvas to over 50 films including the seminal works of Wong Kar-wai, Ann Hui, Jiang Wen, Tian Zhuangzhuang, Sylvia Chang and Patrick Tam. Outside of Chinese cinema, Lee has also worked with Hirokazu Kore-eda, Isao Yukisada and Tran Anh Hung, affirming his status as one of the top cinematographers in Asia.

35 乘著光影旅行 Let the Wind Carry Me



攝影師雖然是導演的眼睛、觀眾漫遊影像世界的嚮導，卻也是鮮有受注目的無名英雄。台灣攝影大師李屏賓曾為侯孝賢、王家衛、張艾嘉、許鞍華、姜文、陳英雄、是枝裕和、行定勳等亞洲導演掌鏡，現在反過來被放於鏡頭下，娓娓道出他在台灣成長、在香港受到琢磨、進而在國際影壇贏盡喝彩的生命歷程，更遊走於一眾亞洲電影拍攝場景之間，回味二十多年來銀幕上絕美難忘的光影時刻，同時向充滿澎湃創造力的電影工作者由衷致敬。

Would Hou Hsiao-hsien and Wong Kar-wai be called visionary directors without the "visions" of Mark Lee? Golden Horse winner Chiang Hsiu-chung and 2046 cameraman Kwan Pun-leung turn the camera back on the renowned Taiwanese cinematographer, chronicling his life and work in a poetic and reflective fashion in LET THE WIND CARRY ME. Gorgeous images carry the audience on a trip through Asian Cinema, highlighting the subtle emotions of a man who has devoted his life to capturing the fleeting lights and colors dreamt up by master filmmakers.

台灣 Taiwan / 2009 / 彩色 Color / 88 min
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles
導演 Dir: 姜秀瓊 Chiang Hsiu-chung, 關本良 Kwan Pun-leung

2010台北電影節百萬首獎、最佳紀錄片及最佳剪接獎
Grand Prize, Best Documentary & Best Editing, Taipei Film Festival 2010

The ONE	bc
23/10 / 7.50pm	24/10 / 4.40pm

36 策馬入林 Run Away



「台灣黑澤明」王童的電影美學代表作，80年代寫實武俠片的佼佼者。唐末五代天下大亂，一群土匪走投無路，入村挾持村長的女兒，豈料山清水秀的村莊殺機四伏，一時間強盜、村民、官兵齊聚此地，陷入一場荒誕不經的戰鬥之中。王童不甘囿於邵氏或胡金銓式的武學世界，以自然的演技、寫實的風格代替炫目的武打招式，將武俠、暴力與人文觀的哲理融為拍成《策馬入林》。李屏賓真正創作首卷，其真實卻流麗的影像，驚艷金馬、東京和亞太影展。

Near the end of the Tang Dynasty, China broke into a world of chaos. Amidst the collapsing government, a group of men joined together to become bandits for their own financial gain. However, all goes to hell when one bandit falls in love with his hostage, quickly transforming the group dynamic for the worse. Mark Lee's first film as cinematographer earned him his first Best Cinematography award at the 1985 Asia Pacific Film Festival. Also the winner of Best Art Direction and Best Costume Design at the Golden Horse Awards.

台灣 Taiwan / 1983 / 彩色 Color / 115 min
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles
導演 Dir: 王童 Wang Tung
主演 Cast: 馬如風 Ma Rufeng, 張盈真 Zhang Yingzhen

1985金馬獎最佳美術設計及最佳服裝設計獎
Best Art Direction & Best Costume Design Awards, Golden Horse Awards 1985
1983亞太影展最佳攝影大獎
Best Cinematography Award, Asia Pacific Film Festival 1983

bc	The ONE
1/11 / 9.35pm	4/11 / 9.30pm

37 童年往事 The Time to Live and the Time to Die



台灣新紀元電影之一，侯孝賢自傳式的電影印記。《童年往事》更加顯現侯導懷鄉文學和寫實風格，從50年代末大陸遷台的外省人阿孝身上，童年不知愁滋味，家中連串的不幸事，阿孝的純真一去不返，即將面臨成長的最大考驗。三代遷台的離散漂流，割不斷的親情，成長路漫漫，蘊含鄉愁的意象無所不在，其實都不外懷鄉的情義結。與李屏賓首次交手，侯孝賢的鄉愁美學，以及對細節的興緻；李屏賓的人物掌握，以及對氛圍的敏感，心有靈犀。

Hou Hsiao-hsien and Mark Lee's collaboration began in 1985 with the beloved classic THE TIME TO LIVE AND THE TIME TO DIE, a semi-autobiographical tale of the director's own coming-of-age experiences. As typical of Hou's films, the quiet family saga about growing up in postwar Taiwan is simple, slow and spare while exuding a plain elegance and devastating honesty. The matter-of-fact portrait of life and death takes the young hero through childhood memories of school, friendship and puppy love, as well as the acute pain of loss and suffering that come with age.

台灣 Taiwan / 1985 / 彩色 Color / 138 min
國語、台語對白，英文字幕 In Mandarin, Taiwanese with English subtitles
導演 Dir: 侯孝賢 Hou Hsiao-hsien
主演 Cast: 田豐 Tien Feng, 梅芳 Mei Feng, 游安順 Yiu Ann-shuin, 辛樹芬 Xin Shu-fen

1986柏林影展國際影評人聯盟特別獎
FIPRESCI Prize, Berlin International Film Festival 1986
1985金馬獎最佳原著劇本獎及最佳女配角獎
Best Original Screenplay & Best Supporting Actress Awards, Golden Horse Awards 1985
1985亞太影展評審委員特別獎
Special Jury Award, Asia-Pacific Film Festival 1985
1987荷蘭鹿特丹國際電影節最佳非歐美電影大獎
Best Non-American/Non-European Film, International Film Festival Rotterdam 1987

bc	Palace IFC
24/10 / 2.00pm	5/11 / 9.30pm

38 海上花 Flowers of Shanghai



根據韓子雲的《海上花列傳》而改編，經由兩大文人張愛玲譯注、朱天文編劇，侯孝賢的《海上花》呈現19世紀末顛倒上海的晚清妓女的兒女情感，以及生活各種畸形情態。梁朝偉、羽田美智子、劉嘉玲、李嘉欣的風月傳奇和悲情姻緣，昔日似錦繁華的歡場熱鬧，轉眼煙消雲散的浮華夢。侯導長期攝影搭檔《戲夢人生》後一別五年再次合作，李屏賓的鏡頭表現絢爛大時代感，燈紅酒綠、香艷麗影、西裝旗袍、金錢愛情，蒼涼華麗地交織出醉夢人生的幻眩世界。

Set in the opulent "flower house" brothels of 19th-century Shanghai, FLOWERS OF SHANGHAI requires great patience even by Hou Hsiao-hsien's standards of languid pacing, but the reward is equally great. The liaisons of the courtesans and callers fade in and out in a mesmerizing haze of long, luscious shots and luminous cinematography: Wang (Tony Leung Chiu-wai) lingers between longtime lover Crimson (Michiko Hada) and new interest Jasmin (Vicky Wei), Emerald (Michelle Reis) schemes to buy her freedom, Pearl (Carina Lau) tutors a willful young flower.

台灣 Taiwan / 1998 / 彩色 Color / 130 min
粵語、上海話對白，英文字幕 In Cantonese, Shanghaiese with English subtitles
導演 Dir: 侯孝賢 Hou Hsiao-hsien
主演 Cast: 梁朝偉 Tony Leung Chiu-wai, 李嘉欣 Michelle Reis, 劉嘉玲 Carina Lau

1998康城影展競賽電影
Official Competition, Cannes Film Festival 1998
1998金馬獎評審團大獎及最佳美術設計獎
Jury Prize & Best Art Direction Award, Golden Horse Awards 1998
1998亞太影展最佳導演及最佳美術指導獎
Best Director & Best Art Director Awards, Asia Pacific Film Festival 1998

Palace IFC	bc
23/10 / 7.30pm	31/10 / 7.40pm

39 戀之初夏 Vertical Ray of the Sun



陳英雄繼大獲好評《青木瓜之味》、《三輪車夫》後的「越南三部曲」最終回，透過一個普通家庭的重聚故事，探討生死、親情和愛情。三姐妹因母親死忌聚首，大姐與丈夫時常離異，二姐因丈夫的工幹而情海翻波，四妹沉醉於與哥哥像兄妹又似情人的關係。越南家庭倫理片，編導陳英雄淡淡的落筆，完全透過眾角色穿插在老家中留宿短短日子之中，從日常生活的細節談話中參透出來，加上李屏賓捕捉三位女性的秘密角落，刻劃出如此深刻且殘酷的婚姻價值。《挪威的森林》尚未公映，先來一睹二人的合作來補補課。

Before collaborating on the high-profile adaptation of NORWEIGAN WOOD, Mark Lee and Tran Anh Hung worked together on this poetic family drama about three sisters reuniting for the anniversary of their mother's death. While keeping up appearances during their time together, they each possess troubled romantic lives that they intentionally hide from one another. In the process of capturing the picturesque summers of Hanoi, Lee intentionally blows up the contrast of the sometimes torturous sunlight, making it the all-seeing fourth protagonist of the film.

越南、法國、德國 Vietnam, France, Germany / 2000 / 彩色 Color / 112 min
越南語對白，英文字幕 In Vietnamese with English subtitles
導演 Dir: 陳英雄 Tran Anh Hung
主演 Cast: 陳孝安 Tran Nu Yen-Khe, Nguyen Nhu Quynh, Le Khanh, 古昆海 Ngo Quang Hai

2000康城影展「一種關注」參展電影
Official Selection - Un Certain Regard, Cannes Film Festival 2000
2000多倫多國際電影節參展電影
Official Selection, Toronto International Film Festival 2000

Palace IFC
24/10 / 4.00pm
30/10 / 7.40pm

40 一個陌生女子的來信 Letter from an Unknown Woman



一名女子在生命即將終結時，將數十年對一名作家的痴戀從最初到最後，鉅細靡遺地傾吐在信紙上，最後以匿名寄出。歐洲文壇巨匠茨威格最深刻動人的感情故事，才女徐靜蕾自導自編自演的第一作，擁有包括姜文、黃覺、李屏賓和作曲家林海等一流製作班底。影片的節奏定位準確，原著之外的畫外音詮釋著女主角的內心深處，對女性情感描摹的陰柔、細膩、具體卻不做作。《一個陌生女子的來信》可能是徐靜蕾導演以來最好的作品，為李屏賓帶來首個金雞百花獎殊榮。

A writer receives a letter that opens up a lifetime of pain in actress Xu Jinglei's second film as director, adapted from the Stefan Zweig Austrian novella of the same name. In addition to writing and directing the film, Xu also stars as the titular unknown woman, who reveals her life story and her multiple forgotten romantic encounters with the writer (Jiang Wen) in the letter. To this day, LETTER FROM AN UNKNOWN WOMAN remains one of the most heartbreaking stories about unrequited love ever written.

中國 China / 2004 / 彩色 Color / 90 min
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles
導演 Dir: 徐靜蕾 Xu Jinglei
主演 Cast: 徐靜蕾 Xu Jinglei, 姜文 Jiang Wen, 林園 Lin Yuan, 孫飛虎 Sun Feihu

2004西班牙聖塞巴斯蒂安國際電影節最佳導演銀貝殼獎
Silver Seashell Award, San Sebastian International Film Festival 2004
2005中國電影金雞獎最佳攝影及最佳美術指導獎
Best Cinematography & Best Art Direction Awards, Golden Rooster Awards 2005

bc	Palace IFC
1/11 / 7.50pm	4/11 / 9.50pm

41 死魚 Coldfish



去年HKAFF焦點導演園子溫又一新作。今回繼續cult片王一貫話不驚人死不休的路線，將人物潛藏的黑暗放大。夫婦關係失和，經營熱帶魚店的男人，某日因為同行的幫助而捲入無法想像的殺人事件之中。園子溫繼《愛之剝脫》之後的大作，根據真實事件改編的《死魚》探討埋藏在人性背後瘋狂的一面。園子溫揚言本片是他從影以來，最貼近生活的作品。本片入圍第67屆威尼斯影展地平線單元。

Last year's Director in Focus returns to the HKAFF with a grisly psycho-thriller inspired by true events. Tropical fish seller Shamoto (Mitsuru Fukikoshi) thought he had finally found a friend, but he realizes too late that fellow shop owner Murata (Denden) is a cold-blooded serial killer. With his daughter in Murata's hands, Shamoto becomes an unwilling accomplice to unspeakable crimes that drive him over the edge. Cult maverick Sion Sono takes audiences to dark and violent places in this mind-blowing portrait of madness and murder.

日本 Japan / 2010 / 彩色 Color / 144 min
日語對白・英文字幕 In Japanese with English subtitles
導演 Dir: 園子溫 Sion Sono
主演 Cast: 吹越滿 Mitsuru Fukikoshi, Denden, 黑澤明日香 Asuka Kurosawa, 神樂坂惠 Megumi Kagurazaka, 渡邊哲 Tetsu Watanabe

2010威尼斯影展參展電影
Official Selection, Venice Film Festival 2010
2010多倫多國際電影節參展電影
Official Selection, Toronto International Film Festival 2010

bc	The ONE
29/10 / 9.25pm	6/11 / 9.50pm

42 鐵男3:極速子彈人
Tetsuo The Bullet Man



Cult片經典的《鐵男》系列面世20週年紀念作，日本鬼才導演塚本晉也的首部英語電影，《鐵男3：極速子彈人》以塚本式的暴力美學解構都市和人性的關係，加上強烈的影覺效果和實驗性噪音配樂，構築出一幅瘋狂的都市異象。塚本晉也在片中也粉墨登場，扮演金屬狂人一角。《鐵男3：極速子彈人》入圍角逐第66屆威尼斯影展金獅大獎。

20 years after the cult classic TETSUO: THE IRON MAN, director Shinya Tsukamoto makes the third entry in his landmark series with THE BULLET MAN. A fresh take on the battle between man, machine and nature, this hard-hitting sci-fi thriller depicts a grieving American businessman in a Shakespearean showdown against the mad scientist that transformed him into a metallic killing machine. Being Tsukamoto's first English-language film, not much of THE BULLET MAN may make sense, but no viewer will be left unscathed after experiencing his particular brand of metal chaos.

日本 Japan / 2009 / 彩色 Color / 79 min
英語對白・英文字幕 In English with English subtitles
導演 Dir: 塚本晉也 Shinya Tsukamoto
主演 Cast: Eric Bossick, 桃生亞希子 Akiko Monou, 塚本晉也 Shinya Tsukamoto

2009威尼斯影展競賽電影
Official Competition, Venice Film Festival 2009
2009釜山國際電影節參展電影
Official Selection, Pusan International Film Festival 2009

The ONE	bc
31/10 / 9.55pm	5/11 / 9.50pm

43 刀見笑
The Butcher, the Chef and the Swordsman



魯莽屠夫愛上了冷艷的青樓花魁，示愛不遂中途出家做大俠，原來手上菜刀是絕世神刀，寶刀出鞘，三世宿命一次了斷，引起的瘋狂效應。廣告片出身的新星導烏爾善，憑獨特的創意和智慧脫穎而出，與安藤政信、張雨綺、遊本昌、劉曉曄中日明星大交流，有荷里活巨頭霍士與名監製加持，《刀見笑》再創中國類型電影，掀起黑色荒誕武俠喜劇潮，在多倫多影節大放異彩，也為「亞洲星引力」計劃打響炮。

Presented by BOURNE IDENTITY director Doug Liman, THE BUTCHER, THE CHEF AND THE SWORDSMAN is the latest Chinese martial arts epic to head to the west. Told as a layered series of stories-within-stories, the film concerns a mythical blade and its effect on a motley menagerie of characters. However, this is more KUNG FU HUSTLE than CROUCHING TIGER, HIDDEN DRAGON! Director Wuershan pulls out all the stops for this irreverent kung-fu comedy, mixing film stocks, movie genres and narrative gimmicks for an over-the-top, tasty and altogether unexpected bit of midnight movie madness.

香港、中國、美國 Hong Kong, China, USA / 2010 / 彩色 Color / 95 min
國語對白・英文字幕 In Mandarin with English subtitles
導演 Dir: 烏爾善 Wuershan
主演 Cast: 安藤政信 Masanobu Ando, 張雨綺 Kitty Zhang, 遊本昌 You Benchang, 劉曉曄 Liu Xiaoye

2010多倫多國際電影節參展電影
Official Selection, Toronto International Film Festival 2010
2010釜山國際電影節參展電影
Official Selection, Pusan International Film Festival 2010

Palace IFC	bc
29/10 / 9.40pm	30/10 / 9.50pm

44 暴烈刑警 Dabangg



寶萊塢除了歌精舞勁外，今趟連動作片都玩埋，開首一場既有硬橋硬馬，更有花招夾特技，肯定連丹哥都讚不絕口。Chulbul是罪惡的剋星，動作快、狠、辣，但弱點是一聽電話鈴聲的音樂，便會忘我地扭腰扭夠本！一天回家，他深愛的母親離奇暴斃，究竟是仇家找上門，還是那個不肖細佬的所作所為？《暴烈刑警》九月才在印度上畫，以狂風掃落葉的姿態打破開畫日，開畫週末的票房紀錄，連《3傻大鬧寶萊塢》紀錄也一概掃低。

Bollywood superstar Salman Khan has a legion of devotees, but those unfamiliar with Khan will surely become fans once they get a load of his charismatic, powerful and supremely entertaining performance in the megahit action film DABANGG. Khan stars as Chulbul Pandey, an unstoppable, irreverent police officer who discovers redemption and the value of family while busting bad guys and tapping his toes. Released September 2010 to thunderous box office, DABANGG is filled with unabashed heroics, over-the-top action, infectious music and a star performance for the ages. This is the very definition of crowd-pleasing Bollywood fare.

印度 India / 2010 / 彩色 Color / 130 min
印度語・博杰普爾語對白・英文字幕 In Hindi, Bhojpuri with English subtitles
導演 Dir: Abhinav Singh Kashyap
主演 Cast: Abhinav Kashyap, Sajid-Wajid, Mahesh Limaye, Dilip Shukla

The ONE	bc
30/10 / 9.30pm	3/11 / 9.40pm

45 老那 Addicted to Love



劉浩繼《陳默和美婷》、《好大一對羊》後，新作《老那》經過三年的籌備和製作，劇本在未開拍之前已在台灣、釜山、聖丹斯等影展的電影計劃中獲得高度評價。影片擺脫了「老人遲暮」的陳腔濫調，以嶄新的角度描寫長者的生活和愛情，幽默、溫馨，充滿動人力量。年事已高的老那和李婆相互傾心，惟雙方兒女對這段感情投反對票，倔強的老那為保這段黃昏之戀，像頑童般四處闖禍惹事，引得左鄰右里紛紛上門告狀…。秋天即使落葉深黃，但依然美麗。

Old folks can also be ADDICTED TO LOVE - and shouldn't they? As in his award-winning CHENMO AND MEITING, director Liu Hao casts non-professional actors and handles an unusual romance with a poetic and humorous touch. In this funny and deeply moving love story set in contemporary Beijing, retired worker Old Pop bumps into Li Ying in the market one day. Proving that passion does not fade with age, the two elderly neighbors embark on a secret relationship in spite of opposition from their grown children and their own mental deterioration.

中國 China / 2010 / 彩色 Color / 112 min
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles
導演 Dir: 劉浩 Liu Hao
主演 Cast: Niu En Pu, Jiang Mei Hua

2010西班牙聖塞巴斯蒂安國際電影節參展電影
Official Selection, San Sebastian International Film Festival 2010

46 碧羅雪山 Deep In The Clouds



中國第六代電影人劉杰曾為王小帥的電影擔任攝影師，早已是影展常客，導演首作即一鳴驚人，之後的《透析》精闢獨到，第三部作品《碧羅雪山》技法圓熟，把少數民族對鄉土之情，拍得真摯動容。故事發生在碧羅雪山下的一個小村莊，木扒因偷剝國家保護植物的樹皮被捕，其父不得不把女兒吉妮嫁給村裡的混混換取彩禮，保釋木扒。年輕的迪阿魯深受愛著吉妮，生活足襟見肘，付不起禮金，又要忙於應付族人奉為祖先的黑熊襲村，只能看著心愛的女人嫁給他人……。影片的真摯情感撼動了無數觀眾，據說連吳宇森也不禁淌下男兒淚。

Set in an ethnic village near Nujiang, where the inhabitants have for generations worshipped the bears in the mountains as their ancestors, Liu Jie's festival favorite features an amateur ethnic-minority cast in a powerful tale of the age-old clash between tradition and modernity, with two star-crossed young lovers caught in between. What the film may lack in entertainment, it more than makes up with its minimalist but engaging performances. Packing a heavily emotional punch, the film is so genuinely affecting that even John Woo was moved to tears.

中國 China / 2010 / 彩色 Color / 93 min
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles
導演 Dir: 劉杰 Liu Jie
主演 Cast: 汪普則 Wang Puze, 娜芝葉 Nazhiye

2010上海國際電影節評委會大獎、最佳導演及最佳音樂獎
Jury Grand Prix, Best Director & Best Music Awards,
Shanghai International Film Festival 2010

47 我們天上見 Lan



《立春》中國影后蔣雯麗在丈夫顧長衛耳濡目染下，也執起導演筒，拍出一部細膩溫馨、賺人熱淚的導演處女作。影片在蔣雯麗的故鄉安徽取景，並以她的童年成長故事為經、祖孫之情為緯，構築起一部充滿自傳色彩，而情感樸實真摯的懷舊佳作。火紅的七十年代，由於父母下鄉勞改，留下女孩小蘭與外公相依為命。小蘭在外公的悉心呵護下漸漸長大，外公卻也悄悄老去。後來，外公離開了，小蘭答應他做個好人，好他日天上再見……

AND THE SPRING COMES actress Jiang Wenli won over audiences with her touching directorial debut, which picked up the Audience Award at the Pusan International Film Festival and the Best Director and Best Actor awards at the Macau International Film Festival. This semi-autobiographical film is based on Jiang's personal experiences during her gloomy childhood days. In 1970s China when the entire country was swept up in the chaos of the Cultural Revolution, a girl named Lan grew up in the loving care of her grandpa, but eventually had to come to terms with his sad departure.

中國 China / 2009 / 彩色 Color / 85 min
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles
導演 Dir: 蔣雯麗 Jiang Wenli
主演 Cast: 劉燁 Liu Ye, 蔣雯麗 Jiang Wenli, 陳建斌 Chen Jianbin

2009釜山國際電影節觀眾票選大獎
Audience Award, Pusan International Film Festival 2009

48 小人國 Kids Kingdom



小孩子有他們的價值觀和想法，大人又了解幾多？為解開兒童內心世界的秘密，本片耗時三年在北京郊區一所幼兒園拍攝，以交叉叙事手法追蹤三個小孩的生活變化與成長，當中更透出盎然情感與童真：五歲男孩池亦洋強壯、粗野，是孩子天生的領袖；兩歲男孩錫坤沉默寡言，悄悄把小朋友的鞋子投進比他還高的垃圾桶裡；四歲女孩辰辰每天早上站在幼兒園門口等待她的好朋友，春夏秋冬，從不間斷……

They say children are a difficult subject to film, but Mainland documentary filmmaker Zhang Tong-dao's latest shows that it's worth all the trouble. Zhang followed three kids in a suburban kindergarten in Beijing for three years, capturing candid footage of their genuine behaviors and naked emotions. Then, stories came naturally. Chi Yi-yang was strong and smart - would he become a leader or a bully? Why did Chen-chen wait at the gate of the school every morning? What made Xi-kun the suspect in the mysterious disappearance of the kids' shoes? A film for parents who wish to understand the unique world of children, and any adult who wishes to find his or her inner child once more.

中國 China / 2009 / 彩色 Color / 82 min
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles
導演 Dir: 張同道 Zhang Tongdao

The ONE bc
5/11 / 9.20pm 7/11 / 4.50pm

bc The ONE
28/10 / 7.50pm 31/10 / 3.40pm

Palace IFC
26/10 / 9.50pm
31/10 / 7.50pm

Palace IFC bc
29/10 / 8.00pm 4/11 / 8.00pm

49 冬春的日子 The Days



康城、柏林得獎導演王小帥首作《冬春的日子》被BBC評為電影誕生以來一百部佳作之一，更是唯一入選的中國電影。片中他找來兩位同學：青年畫家劉曉東和喻紅作本色演出，還原當代知識份子的真實生活，以冷峻的黑白攝影呈現生命中本來就具有的那份虛無。冬和春同為畫家，自高中時代起已相戀，但日子年復一年，狹小破敝的臥室裡生活彷彿一池死水。面對越來越功利的社會，他們不知所措。春暗中計劃拋棄眼下一切，與舊情人遠走高飛……

Hailed as one of the best 100 films of all time by the BBC, Wang Xiaoshuai's 1993 directorial debut THE DAYS depicts the bitter reality of life in contemporary China, focusing on an artist couple portrayed by his art school friends Liu Xiao-dong and Yu Hong. Having been lovers since high school, painters Dong and Chun live a monotonous life in a small dormitory room. Their relationship is slowly dying away, and neither of them wants to admit it. Unbeknownst to Dong, Chun is secretly preparing to leave everything behind for a new life abroad with her ex...

中國 China / 1993 / 黑白 B&W / 75 min
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles
導演 Dir: 王小帥 Wang Xiaoshuai
主演 Cast: 劉曉東 Liu Xiaodong, 喻紅 Yu Hong

1994柏林影展參展電影
Official Selection, Berlin International Film Festival 1994
1994希臘塞薩洛尼基國際電影節金亞歷山大榮譽獎
Golden Alexander Award, Thessaloniki International Film Festival 1994

50 冬春之後：喻紅篇
After All These Days

1993年，剛從電影學院畢業的王小帥自資拍攝了導演處女作《冬春的日子》，以他的好友劉曉東、喻紅——兩位中國年輕畫家為主角和故事原型，大膽影射上世紀九十年代初，中國社會前所未有的改革大潮下，迷失的人們思想也隨之轉變。該片獨樹一幟的風格成了中國獨立電影的重要代表作，十六年後，王小帥再次把鏡頭對準了當年的女主角喻紅，現今已是中國最成功的女藝術家之一，記錄了她現在的工作和家庭，呈現時代變遷下藝術家生活鮮為人知的另一道風景線。

Sixteen years after his famed directorial debut THE DAYS, award-winning director Wang Xiaoshuai follows with a documentary on the film's lead actress Yu Hong. Back in 1993, Yu Hong was a struggling art academy graduate and not yet married to her co-star and future husband Liu Xiao-dong. It was a vastly different time, marked with confusion and oppression, but Yu has since become one of the most celebrated female artists in China. This documentary gives an honest update on Yu Hong's work and family life since the influential DAYS.

中國 China / 2009 / 彩色 Color / 68 min
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles
導演 Dir: 王小帥 Wang Xiaoshuai

bc	Palace IFC
6/11 / 4.05pm	8/11 / 8.00pm

51 杜SIR有種 Johnnie Got His Gun!



杜琪峰的作品，商業及個人風格並重，《槍火》、《PTU》、《黑社會》冷峻的風格拓展了黑幫與動作港產片的世界版圖，也引來研究亞洲電影的法國資深影評人的青睞。Montmayeur走訪杜Sir、他的老拍檔和圈中影人朋友，探討這位香港名導的創作路程和電影世界觀，他說到場景對創作的重要性，光影如何營造氣氛，以及槍手以槍代劍的精神，都是杜Sir獨有的創作理念。繼宮崎駿、杜可風、韓國新導和日本極道類型片主題，Montmayeur今次為杜Sir點了根雪茄，談香港電影何去何從。

Avid cigar smoker and master of the Hong Kong crime film, Johnnie To is the subject of JOHNNIE'S GOT HIS GUN, from French filmmaker, critic and journalist Yves Montmayeur. Shot over three years, this documentary follows Johnnie To as he visits various film festivals, recording his views on his brilliant and now internationally famous brand of action filmmaking. Filled with analyses and interviews about To's work, JOHNNIE'S GOT HIS GUN is required viewing for the Johnnie To fan, and a glimpse inside the mind of one of Hong Kong's undisputed master filmmakers.

香港, 法國 Hong Kong, France / 2010 / 彩色 Color / 59 min
粵語、英語對白，英文字幕 In Cantonese & English with English subtitles
導演 Dir: Yves Montmayeur

2010釜山國際電影節參展電影
Official Selection, Pusan International Film Festival 2010

bc	Palace IFC
30/10 / 4.00pm	7/11 / 5.30pm

52 目送1949 - 龍應台的探索
Seeing off 1949 - Lung Ying-tai's Journey

1949年，神州變天，從此中國人集體記憶裡多了一個載滿漂泊流離的血淚的黑盒子，六十年來也沒被打開過。此時，龍應台走遍了大江南北，從台灣、馬祖出發，到對岸的寧波、南京、上海、香港等地，歷時一年走訪近七十位當年的倖存者，收集了大量珍貴、震撼、令人動容的口述歷史和文獻資料，用生動的影像向父母那一代人致敬、悼念，同時帶領我們深思，要如何讓時代的傷痕好好癒合，然後讓我們往前走得更遠，更好？《大江大海1949》的影像篇，看得人拜服。

Taiwanese writer and social critic Long Ying-tai spent the last decade undertaking an ambitious project to record the untold stories of the Chinese Civil War that culminated in the Kuomintang's 1949 retreat to Taiwan. Based on her research as well as first-hand experiences collected through interviews, Lung wrote the book "Big River Big Sea 1949," and, with the help of producer Wang Shau-di and director Huang Li-ming, also created this companion documentary. The film chronicles her yearlong journey visiting war survivors scattered throughout Taiwan, Hong Kong, and various places in mainland China, preserving a generation's precious memories in the form of a vivid oral history.

台灣 Taiwan / 2009 / 彩色 Color / 99 min
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles
導演 Dir: 黃黎明 Huang Li-ming

Palace IFC	bc
30/10 / 4.10pm	2/11 / 9.40pm

53 十日談 The Decameron



瘋狂是一種需要，瘋狂的人其實很單純，只是需要一種自由而已。人人英雄的何韻詩與導演麥婉欣繼MV創作後再尋突破，花了半年時間計劃，拍出一部香港情香港心的紀錄片，探討敏感的精神病問題，真實訪談廿多個個案，范曉萱、MC仁、醫生博士、超人愛好者Zero和深水埗低下階層人士親自演說，靠風見志郎的精神力量來戰勝心鎖，世界大同。《十日談》喚起對本地弱勢社群的關注，希望觀眾尊重精神病患康服者，並把快樂送給其他人。

Having collaborated on music videos and a stage production, BUTTERFLY director Yan Yan Mak and singer Denise Ho join forces again for this empathetic documentary about mental illness in Hong Kong. A part of Ho's charity project aimed towards increasing mental health awareness, the film explores the topics of mental illness and discrimination through interviews with patients about their personal struggles, as well as profiles on local personalities whose alternative pursuits may be perceived as mad by mainstream society.

香港 Hong Kong / 2009 / 彩色 Color / 117 min
粵語對白，英文字幕 In Cantonese with English subtitles
導演 Dir: 麥婉欣 Yan Yan Mak

54 街童別了 Children of the Pyre



瑪尼卡尼卡河壇是最著名的火葬場，每天超過150具屍體等待通往神的入口，人懷導演Rajesh在一年半內追訪當地七位年齡九歲至14歲的街童，拍下他們從屍首身上解除裹屍布，為圖利再轉售而求存活的真實故事，坦蕩蕩的鏡頭可能引起情緒不安，赤裸裸的畫面令人心悸。當火舌早已剝離肉身，死者早登極樂時，世上仍有數以億計的兒童活在赤貧之中，火葬場的七頑童令世人明瞭生命與死亡真實地存在過。

Near the shores of the River Ganges in Northeast India lies Manikarnika, India's busiest, most sacred and ancient cremation ground, where 150 dead are consigned to salvation each day. Among the dead, seven children make their living, six snatching brightly colored shrouds from the deceased to resell, while one works tirelessly to keep the funeral pyres burning. Director Rajesh Jala followed his subjects for 18 months to craft this harrowing, unsettling and illuminating look at children in a place where life and death take on new meaning. Not for the squeamish.

印度 India / 2008 / 彩色 Color / 74 min
印度語對白，英文字幕 In Hindi with English subtitles
導演 Dir: Rajesh S. Jala

2008蒙特利爾世界電影節最佳紀錄片大獎
Best Documentary Award, Montréal World Film Festival 2008
2008聖保羅國際電影節最佳紀錄片大獎
Best Documentary Award, Sao Paulo International Film Festival 2008

55 下一代家園子 Home for Our Next Generation

CNEX監製的三部短片，同以下一代怎樣看待環境為題

Three shorts produced by CNEX exploring the same theme of how the next generation perceives the environment:



垃圾人 Trashy Treasure

當全球不斷呼籲節能減碳，環保綠色生活的背後仍是惡臭的垃圾堆填區。如果人不再只為方便隨便棄置，你與我與廢物與之間產生情感互鳴，讓彼此多活一天的話，地球先生又會點呢？台灣影像新秀李瑋訓為「垃圾」的價值和審美觀重新定義，《垃圾人》透過實驗手法以短詩與文字結合，捕捉人的腦袋在購物、拾荒、翻修物件時的心理變化，才發現處置廢物的習性並非墨守成規，垃圾在不知不覺間已與人類起了變化的規律。

One's trash could be another's treasure, and the statement underlines the fact that "trash" is really a relative concept. Hoping to break people's stereotypes about rubbish, Hogan Lee began to collect and recycle trash as props for the low-budget films he worked on, and made this short to reflect on the way we deal with trash and what it says about our civilization.

台灣 Taiwan / 2010 / 彩色 Color / 19 min
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles
導演 Dir: 李瑋訓 Hogan Lee

紙房子 Paper House

512大地震後，日本建築師阪茂帶來了他設計的紙管結構房子，來到滿目瘡痍的四川，為成都市華林小學建三棟過渡性的校舍。面對重建的鐵蹄，中日兩國人民雞同鴨講，民族意識、國家觀念之別才是迷思，國情教育非一朝一夕可以建立。學童日夜期盼復課上學去，多名日本協力學生與中國志願者如何克服重重困難？範坡坡和鄭曉拿起DV拍下《紙房子》的動工和蓋頂的歷史時刻，四川重建項目與民族人文精神遍地開花。

Architect Shigeru Ban is known for his unique use of materials, his paper-pipe structured houses having housed refugees from all around the world. In May 12, 2008, the Wenchuan Earthquake broke out, resulting in two teaching buildings in Chengdu becoming derelict. Hopeful that his paper houses could help, Ban traveled to Chengdu. But his journey came with numerous obstacles - weather, communication and also intolerance made things difficult for Ban's students and the Chinese volunteers. Filmmakers Fan Popo and Zheng Xiao chronicled Ban's journey, discovering that with a common goal, even the most difficult and unexpected adversities can be overcome.

中國 China / 2009 / 彩色 Color / 20 min
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles
導演 Dir: 範坡坡 Fan Popo, 鄭曉 Zheng Xiao

生活在遠方 Almost in Life

台灣獨立影像中堅分子吳沐紘，繼得獎作品《快不快樂四人行》和《再會吧，1999》後再以貼近民生細膩敏銳的影像，記錄下一代的生存環境，以第一身的「我」展開一次心靈之旅。從接近土地的人們身上，尋找到曾經美好的價值意義，由民眾生活空間的真實影像，訴說對生命的期待。用詩與影像的自由性，從既遠且近的拍攝距離，描繪每個人努力尋找生活的起點與終點，捕捉人生旅程中高低起伏的曲線，《生活在遠方》就是從這裡開始。

Spurred by a pressing curiosity about life, award-winning documentary filmmaker Wuna Wu sets out on a meta-physical journey into the mystery of what people really want in life. Her quest leads her away from the city and into the embrace of the nature, where she finds a more satisfying way of life, and perhaps an answer to her question.

台灣 Taiwan / 2010 / 彩色 Color / 40 min
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles
導演 Dir: 吳沐紘 Wuna Wu

The ONE
31/10 / 5.25pm
Palace IFC
2/11 / 7.20pm

bc
27/10 / 8.00pm
The ONE
30/10 / 6.20pm

(全長共79分鐘 Total Running Time: 79min)

The One
27/10 / 9.50pm
bc
8/11 / 9.50pm

56 小女的迷思 The Enigma of Life



現在 Now

穿旗袍的美麗女子，追趕著神秘少女，曖昧的關係，荒謬的似曾相識，是夢境還是追憶？去年從《金魚》(第六屆)闖到威尼斯，楊毅恆新作講的是兩位女子的情為主線，《現在》是大馬獨立電影開始拍頭的年代。

KINGYO (HKAFF 2009) director Edmund Yeo returns to his native Malaysia for his latest short, originally produced for a major fashion label. The short film follows the surreal journey of a woman pursuing a mysterious girl through the city. She soon realizes that she isn't chasing a physical figure, but rather time itself.

馬來西亞 Malaysia / 2010 / 彩色 Color / 2 min
無對白 No Dialogue
導演 Dir: 楊毅恆 Edmund Yeo



藝術家與他的魔術 The Artist and His Magic

可愛的女孩因一本童話書打開了魔幻新國度，漫遊奇境中著有各種奇特的幻想，一個個生動的人物形象躍然紙上，在只有光明和黑暗的童話世界中打造瑰麗的奇幻盛會。美妙簡單的動畫畫面，無限奇妙的旅程，離奇虛幻的情節，曾惠青導演短片，一切將超乎你想像。

A girl who possesses a magical book wakes up one day to find the book open and all its content gone. Frustrated and at a loss, the girl embarks on a journey to fill up her book with new knowledge. A testament to the power of an artist to create and imagine, this dreamlike animated short blends computer graphics with live-action performance, effortlessly luring the audience into the realm of fairy tales.

台灣 Taiwan / 2009 / 彩色 Color / 8 min
無對白，英文字幕 No Dialogue with English subtitles
導演 Dir: 曾惠青 Tseng Hui-Ching,
林逸群 Lin Yi-Chun, 翁偉翔 Weng Wei-Shiang

2009釜山國際電影節參展電影
Official Selection, Pusan International Film Festival 2009



天堂與地獄 Heaven and Hell

劉以鬯短篇作品化為影像，廖劍清(《蛋撻》，第六屆)以實驗手法拍攝，一take過把徐娘、小白臉、媚媚、大胖子分裂成四種人格，外表的純潔，人的內心卻比銅臭錢更醜陋，為財為錢的意識流吞噬侵入到血液裡面，天堂與地獄，一線之差。第八屆香港文學節短文創作比賽奪魁之作。

Following the successful visualization of Chan Wei's short story PASTRY (6th HKAFF), audacious independent filmmaker Risky Liu turns a famous novella from Liu Yi-chang into an 8-minute film. A faithful adaptation with a seminal bug's-eye-view presentation, this experimental short satirizes the greed of man from the perspective of a pesky fly, all impressively shot in a single take with no editing.

香港 Hong Kong / 2010 / 彩色 Color / 8 min
粵語對白，英文字幕 In Cantonese with English subtitles
導演 Dir: 廖劍清 Risky Liu



領頭殺手 Shinda Gaijin

在日本一幢舊公寓中，少女回家後發現有一副外國人的軀體躺在浴缸內，只好硬著頭皮來趁沒有人發現之前把「他」搬走，毀屍滅迹後「他」又再來襲！留學東洋的泰導Pahurak的短片帶點黑色幽默驚悚又不失悲涼，審視營營役役的生活教現代人不知所措和荒謬世界。

What's a single young woman to do with a body in her bathtub? A young woman arrives home after a tough day at work only to find the body of Caucasian in her tub. She disposes of the body without help, but her work seems fruitless because every night the body keeps reappearing! Thai-born, Japan-educated director Kong Pahurak sends up our modern workaholic world in this black comic short.

泰國, 日本 Thailand, Japan / 2010 / 彩色 Color / 12 min
日語對白，英文字幕 In Japanese with English subtitles
導演 Dir: Kong Pahurak

2010日本富川國際電影節參展電影
Official Selection, Puchon International
Fantastic Film Festival 2010



夜色茫茫，兩個小孩 Kid in the Dark

舒浩侖繼續圓他的上海夢，在城區拆遷地帶的瓦礫中挖出影像深層次的靈感。男的開關埋首創作劇本，女的剛好離職未有著落，一人為理想，一人為餬口，二人同在夜色低沉的晚上無言以對，前路茫茫。拒絕講話的主角，只靠書寫溝通，上海，急速發展下的失衡狀態。

An aspiring writer shuts himself in his home to write his first script, while a woman finds herself unemployed. The two wander aimlessly in the burgeoning metropolis that is Shanghai in director Shu Hao-lun's latest introspection into the self-destruction of the city.

中國 China / 2009 / 彩色 Color / 14 min
普通話對白，英文字幕 In Putonghua with English subtitles
導演 Dir: 舒浩侖 Shu Hao-lun



墨綠嫣紅 Crimson Jade

憑《音樂人生》創下驕人佳績的導演張經緯，接觸了一群吸毒青少年後，將他們的親身經歷改編成一闕叛逆青春殘酷物語。十四歲少女嬌染有毒癮，有書唔讀卻當上夜青，就算搞大了肚也不大上心，以為食墮胎藥便可解決一切。於是，她在廁所產下雙屍。有說吸毒孕婦會誕下綠色嬰兒，難道……？

The colorful film title ironically serves to highlight the dark and decadent side of adolescence in the latest from award-winning director Cheung King-wai (K): MUSIC AND LIFE. Inspired by the confessions of a group of teenage junkies, this short film centers on middle school dropout Yan, who abandons herself to taking illegal drugs. Unprepared for motherhood, the pregnant young girl decides to have an abortion - by taking even more drugs....

香港 Hong Kong / 2010 / 彩色 Color / 28 min
粵語對白，英文字幕 In Cantonese with English subtitles
導演 Dir: 張經緯 Cheung King-wai

57 台灣新力軍 Taiwan New Power



我愛耳邊風 A Mind of My Own

傻大姐冰冰(張家慧)在趕上當女主角的試鏡會中遇上了車禍，昏迷在情境裡的她，愛演戲，仍愛幻想，現實中癡情的男友芋頭(郭彥甫)卻等著她的醒來。入圍金穗獎的《我愛耳邊風》，以清新的舞台手法建構了奇幻夢世界，現代男女複雜感情關係比夢的想像空間更難以捉摸。

What happens when you're trapped between heaven and earth? Aspiring actress Bing-bing falls into a coma after a car accident and becomes a restless spirit unable to move on. Aided by other spirits, she begins to reflect upon her past life. For his first narrative work, director Cheng Hao-chuan spins a surreal tale told with humor and bittersweet grace.

台灣 Taiwan / 2009 / 彩色 Color / 28 min
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles
導演 Dir: 鄭皓詮 Cheng Hao-chuan
主演 Cast: 張家慧 Zhang Jia-hui, 郭彥甫 Guo Yan-fu, 嚴藝文 Yan Yi-wen

2010釜山國際電影節參展電影
Official Selection, Pusan International Film Festival 2010



時代照相館 Time Lapse

金鐘影帝丁強演出照相館老闆，在老相館裡遇上了四個面對未來不知所措的少年，影像與時空交錯，重現昔日與新貌重疊的奇幻精彩情境。一間見證無數悲歡離合故事的照相館，或許敵不過面臨淘汰的厄運，卻承載著人們對生命的期盼與賦予的希望。

In an old photography studio, an old man and a group of young men meet. The old man has seen everything, but is determined to live a full life until the very end. The young men have just begun their lives, but feel aimless, lost and insecure. One man's story is ending, while the young men's stories are just beginning. Between their differences, a lesson on life is found.

台灣 Taiwan / 2009 / 彩色 Color / 30 min
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles
導演 Dir: 林冠慧 Zoe Lin
主演 Cast: 丁強 Ding Qiang, 王泓智 Wang Hong-zhi, 周賢忠 Zhou Xian-zhong

2010以色列特拉維夫學生影展競賽電影
Official Competition, Tel-Aviv International Student Film Festival 2010
2010台北電影節競賽電影
Official Competition, Taipei Film Festival 2010



針尖上的天使 The Angel on a Needle Point

若說謊的人要吞一千根針，不再被愛還是被騙的感覺更恐怖？吳米森以針刺來比喻說謊傷人的痛苦，迷幻王子林宥嘉首次銀幕演出，扮演劈腿男阿海，背叛女友小元(張家慧)愛上阿妙(周采詩)。痛，像針在刺，最真的謊言，最假的真相，傷人、自傷、孤獨，針上的詛咒如何才能掉？

New-generation director Wu Mi-sen teams with rising singer Yoga Lin for this short exploring the pleasure and pain of young love. Hai (Lin) meets Yuan, who says to him, "Whoever lies shall swallow a thousand needles." Hai's life would one day fill with needles, their piercing sharpness bringing him hurt - and also giving him the power to hurt others.

台灣 Taiwan / 2009 / 彩色 Color / 19 min
對白，英文字幕 In with English subtitles
導演Dir: 吳米森 Wu Mi-sen
主演Cast: 林宥嘉 Yoga Lin, 張家慧 Angus Chang, 周采詩 Tracy Chou

2010台北電影節競賽電影
Official Competition, Taipei Film Festival 2010



生日願望 Birthday

吃生日蛋糕吹蠟燭許願早已成為人們熟悉的事情，這一家卻不大相同。大姐與哥哥為小妹的生日會忙不過來，儘管視障小妹看不見蛋糕的燭光，卻一直等著出國外遊爸媽來的一通電，與她隔空願望。《九降風》、《十月圍城》王柏傑與視障女孩蔡旻謨微妙的互動演出，入圍金馬獎及亞太影展短片。

Po-chieh buys a mobile phone for his little sister for her birthday. Surprisingly, he wins two free plane tickets, which his elder sister insists he give to their parents, who have never travelled abroad. The parents fly on the little sister's birthday, but promise to call her mobile phone - a call that she hopes will bring the family together. But her birthday brings yet another surprise...

台灣 Taiwan / 2009 / 彩色 Color / 30 min
國語對白，英文字幕 In Mandarin with English subtitles
導演 Dir: 王承洋 Wang Cheng-yang
主演 Cast: 王柏傑 Wang Po-chieh, 王湘涵 Wang Xian-han, 蔡旻謨 Tsai Min-shiuan

2010台北電影節競賽短片
Official Competition, Taipei Film Festival 2010
2009亞太影展競賽短片
Official Competition, Asia Pacific Film Festival 2009

1

展覽 Exhibition



光影魔術手: 李屏賓攝影展 Photo Exhibition: Mark Lee Ping-bing

hkaff2010向當代最卓越的攝影師之一「李屏賓」致敬。除了邀請他作為大師專題人物，放映由其拍攝之重要經典電影之外，亦將舉辦平面攝影展，展出他在工作、生活、旅行等生命不同時刻裡的古光片羽。讓觀眾得以透過定格照片的瞬間，領略攝影大師眼中的世界，也提供觀眾在電影之外，一個深入探索李屏賓心靈風景的方式。

攝影展主要分三個部分：「生命的瞬間--流逝的時光」、「在路上--停在記憶裡的光影」和「自我的凝視--孤寂的行走」，作品大都是李屏賓用數碼傻瓜相機拍攝的。是攝影師在拍電影的空檔，在晃盪、移動中所拍攝。一個人在異地工作，他咀嚼著孤獨的況味，因此，拍照成為他與自己交談的方式，也是紓解、轉換心情最好的方法。

One of the most prominent cinematographers in the region, Mark Lee Ping-bing is particularly sensitive to the use of light and shadow to create ambience in a film. This exhibition shows Lee bringing the same craft and passion into the art of still photography, using it to express his fondness for nature and the wilderness.

展期 Exhibition Period: 8 - 22 Nov
地點 Venue: Foyer, Wanchai Campus, The HK Academy of Performing Arts

2

座談會 Seminar

與李屏賓對話 A Dialogue with Mark Lee Ping-bing

李屏賓不但是位一級電影攝影師，更可說是當代亞洲電影的見證人。他跟不少亞洲最重要的導演合作，同時亦提攜新導演，為不少首次執導的年輕導演掌鏡。從他的鏡頭裡看出的，除了銀幕上由光影組成的影像之外，更是當代亞洲電影的成長的印記。我們很榮幸邀請到李屏賓本人出席是次座談會，從他的攝影心得說到亞洲電影的點點滴滴。

We are honored to be able to invite Mark Lee Ping-bing to the HKAFF to share his filmmaking experiences and his views on cinematography with us. Conducted in Mandarin.

日期 Date / 時間 Time: 24 Oct (Sun) 6:10pm
(4:40pm 《乘著光影旅行》放映後)
地點 Venue: 百老匯電影中心4院

3

講座 Talk

紀錄片如何提案籌劃？由《音樂人生》說起...

去年本地紀錄片《音樂人生》突破性地上映8個月，更歷史性地於金馬獎勇奪三個獎項及於香港電影金像獎獲四項提名，證明紀錄片開拓了新的觀眾群，也令本地電影界更具多元性。今次我們請來張經緯及製片人蔣顯斌，討論紀錄片為本地創意人材帶來的契機，分享如何尋找紀錄片資金，及如何準備紀錄片提案企劃書。

嘉賓：張經緯 King-wai Cheung (《音樂人生》導演)
蔣顯斌 Ben Tsiang (《音樂人生》製片人、CNEX基金會執行長)
日期/時間：24 Oct (Sun) / 2:00pm
地點：bc film library (kubrick)

4

分享會 Sharing Session

夢幻樂園：今敏的電影世界

今敏可謂動畫界的作者導演，他除了擁有強烈的視覺風格外，他的作品常以夢境、記憶、幻象等虛實交錯，形成一個層次有序的獨有世界觀。可是導演8月的時候離世，未能完成他的第五部動畫電影，實是遺憾。我們就藉著重溫他的經典名作，一同悼念、一同分享對他的電影的感受。

日期/時間：30 Oct (Sat) / 3:45pm
地點：bc film library (kubrick)

5

講座 Talk

當代中國電影的困局與出路

今年算是中國電影的豐收年，截至目前為止，它的票房收入已超過去年的總和，創作的題材上亦見百花齊放的跡象，大師前輩、新晉晚輩齊齊出現，甚至連瘋狂的cult片都玩，埋煞是精采，但精采的背後，又有沒有甚麼隱憂？

日期/時間：6 Nov (Sat) / 5:30pm
地點：bc film library (kubrick)

放映時間表 SCREENING SCHEDULE

bc = 百老匯電影中心Broadway Cinematheque / IFC = PALACE IFC / ONE = The One

22/10 (Fri)	7.20pm	戀人絮語 Lover's Discourse	IFC		
	9.55pm	復仇者之死 Revenge: A Love Story	IFC		
	8.00pm	千年女優 Millennium Actress			ONE
23/10 (Sat)	5.20pm	波米叔叔的前世今生 Uncle Bonmee Who Can Recall His Past Lives	IFC		
	7.30pm	海上花 Flowers of Shanghai	IFC		
	9.40pm	酒徒 The Drunkard	IFC		
	2.20pm	藍色恐懼 Perfect Blue		bc	
	4.00pm	千年女優 Millennium Actress		bc	
	5.50pm	用心跳Showtime		bc	
	8.05pm	東京契爺 Tokyo Godfathers		bc	
	9.55pm	盜夢探偵 Paparika		bc	
	5.15pm	惡人Villain			ONE
	7.50pm	乘着光影旅行 Let the Wind Carry Me			ONE
	9.50pm	秘密潛行 Secret Reunion			ONE
24/10 (Sun)	4.00pm	戀之初夏 Vertical Ray of the Sun	IFC		
	6.05pm	苦妹・警伯・大肚婆 Vengeance Can Wait	IFC		
	8.00pm	千年女優 Millennium Actress	IFC		
	12.30pm	亞洲短打 1: 小女的迷思 Asian Shorts 1 : The Enigma of Life		bc	
	2.00pm	童年往事 The Time to Live and the Time to Die		bc	
	4.40pm	乘着光影去旅行 Let the Wind Carry Me		bc	
	7.30pm	身份不明 Identity		bc	
	9.15pm	惡人 Villain		bc	
	5.30pm	用心跳 Showtime			ONE
	7.40pm	翻叮我老婆 My Ex-wife's Wedding			ONE
	9.40pm	暴走仁 A Crowd of Three			ONE
25/10 (Mon)	9.50pm	盜夢探偵 Paprika	IFC		
	7.30pm	亞洲短打 1: 小女的迷思 Asian Shorts 1 : The Enigma of Life		bc	
	9.15pm	戀人絮語 Lover's Discourse		bc	
	7.30pm	酒徒 The Drunkard			ONE
	9.50pm	街角小王子 In Case of Love			ONE
26/10 (Tue)	9.50pm	我們天上見 Lan	IFC		
	7.40pm	街角小王子 In Case of Love		bc	
	9.30pm	秘密潛行 Secret Reunion		bc	
	7.50pm	苦妹・警伯・大肚婆 Vengeance Can Wait			ONE
	9.50pm	藍色恐懼 Perfect Blue			ONE
27/10 (Wed)	8.00pm	藍色恐懼 Perfect Blue	IFC		
	8.00pm	街童別了 Children of the Pyre		bc	
	9.30pm	復仇者之死 Revenge: A Love Story		bc	
	9.50pm	下一代的家園 Home for Our Next Generation			ONE
28/10 (Thu)	9.40pm	秘密潛行 Secret Reunion	IFC		
	7.50pm	碧羅雪山 Deep in the Cloud		bc	
	9.40pm	盜夢探偵 Paparika			ONE
29/10 (Fri)	8.00pm	小人国 Kids Kingdom	IFC		
	9.40pm	刀見笑 The Swordsman, the Chief and the Butcher	IFC		
	7.30pm	好雨時節 A Good Rain Knows		bc	
	9.25pm	死魚 Coldfish		bc	
	7.30pm	翻叮我老婆 My Ex-wife's Wedding			ONE
30/10 (Sat)	9.40pm	海上傳奇 I Wish I Knew			ONE
	4.10pm	目送1949 - 龍應台的探索 Seeing off 1949 - Lung Ying-tai's Journey	IFC		
	6.05pm	超時空戰紀 Between Two Worlds	IFC		
	7.40pm	戀之初夏 Vertical Ray of the Sun	IFC		
	2.15pm	東京契爺 Tokyo Godfathers		bc	
	4.00pm	杜Sir有種！Johnnie Got His Gun		bc	
	5.45pm	公路電影 Road, Movie		bc	
	7.40pm	全員惡人 Outrage		bc	
	9.50pm	刀見笑 The Swordsman, the Chief and the Butcher		bc	
	6.20pm	街童別了 Children of the Pyre			ONE
	7.50pm	第36個故事 Taipei Exchanges			ONE
	9.30pm	暴烈刑警 Dabangg			ONE
	6.10pm	第36個故事 Taipei Exchanges	IFC		

31/10 (Sun)	7.50pm	我們天上見 Lan	IFC		
	9.30pm	曼谷你好 Sawasdee Bangkok	IFC		
	2.45pm	海上傳奇 I Wish I Knew		bc	
	5.30pm	波米叔叔的前世今生 Uncle Bonmee Who Can Recall His Past Lives		bc	
	7.40pm	海上花 Flowers of Shanghai		bc	
	9.50pm	全員惡人 Outrage		bc	
	3.40pm	碧羅雪山 Deep in the Cloud			ONE
	5.25pm	十日談 The Decameron			ONE
	8.05pm	沒有男人的日子 Women Without Men			ONE
	9.55pm	鉄男3: 極速子彈人 Tetsuo: Bullet Man			ONE
1/11 (Mon)	8.00pm	冬春的日子The Days	IFC		
	7.50pm	一個陌生女子的來信 Letter from an Unknown Woman		bc	
	9.35pm	策馬入林 Run Away		bc	
	9.40pm	亞洲短打 2：台灣新力軍 Asian Shorts 2：Taiwan New Power			ONE
2/11 (Tue)	7.20pm	十日談 The Decameron	IFC		
	8.00pm	超時空戰紀 Between Two Worlds		bc	
	9.40pm	目送1949 - 龍應台的探索 Seeing off 1949 - Lung Ying-tai's Journey		bc	
	9.50pm	東京契爺 Tokyo Godfathers			ONE
3/11 (Wed)	9.40pm	暴走仁 A Crowd of Three	IFC		
	7:30pm	哈哈夏 Hahaha		bc	
	9.40pm	暴烈刑警 Dabangg		bc	
	8.00pm	公路電影 Road, Movie			ONE
4/11 (Thu)	9.50pm	一個陌生女子的來信 Letter from an Unknown Woman	IFC		
	8.00pm	小人国 Kids Kingdom		bc	
	9.40pm	沒有男人的日子 Women Without Men		bc	
	7.50pm	身份不明 Identity			ONE
	9.30pm	策馬入林 Run Away			ONE
5/11 (Fri)	7.40pm	曼谷你好 Swasdee Bangkok	IFC		
	9.30pm	童年往事 The Time to Live and the Time to Die	IFC		
	7.15pm	詩 Poetry		bc	
	9.50pm	鉄男3: 極速子彈人 Tetsuo: Bullet Man		bc	
	7.30pm	小畢，別怕！Bi, Don't Be Afraid			ONE
	9.20pm	老那 Addicted to Love			ONE
6/11 (Sat)	5.35pm	第36個故事 Taipei Exchanges	IFC		
	7.15pm	鋼琴的琴 The Piano in a Factory	IFC		
	9.50pm	亞洲短打 2：台灣新力軍 Asian Shorts 2：Taiwan New Power	IFC		
	2.30pm	冬春的日子 The Days		bc	
	4.05pm	冬春之後：喻紅篇 After All These Days		bc	
	5.30pm	波米叔叔的前世今生 Uncle Bonmee Who Can Recall His Past Lives		bc	
	7.40pm	黑白照片 No.89 Shimen Road		bc	
	9.40pm	沙堡 Sandcastle		bc	
	2.00pm	詩 Poetry			ONE
	4.30pm	軌道 Rail Truck			ONE
7/11 (Sun)	7.00pm	青春不悔 Udaan			ONE
	9.50pm	死魚 Coldfish			ONE
	5.30pm	杜Sir有種！Johnnie Got His Gun	IFC		
	7.30pm	沙堡 Sandcastle	IFC		
	9.20pm	詩 Poetry	IFC		
	2.00pm	青春不悔 Udaan		bc	
	4.50pm	老那 Addicted to Love		bc	
	7.30pm	軌道 Rail Truck		bc	
	9.55pm	小畢，別怕！Bi, Don't Be Afraid		bc	
	3.00pm	哈哈夏 Hahaha			ONE
8/11 (Mon)	5.20pm	鋼琴的琴 The Piano in a Factory			ONE
	7.50pm	好雨時節A Good Rain Knows			ONE
	9.45pm	黑白照片No.89 Shimen Road			ONE
	8.00pm	冬春之後：喻紅篇 After All These Days	IFC		
	9.50pm	下一代的家園 Home for Our Next Generation		bc	
	7.15pm	東風破 Merry Go-round			ONE
	9.50pm	山楂樹之戀 Under the Hawthorn Tree			ONE

購票及一般須知 TICKETING AND GENERAL INFORMATION

放映地點 Screening Venue

地址 Address

百老匯電影中心 Broadway Cinematheque

油麻地眾坊街3號駿發花園 (地鐵油麻地站C出口)

Prosperous Garden, 3 Public Square Street, Yau Ma Tei, Kowloon.

(MTR Yau Ma Tei station - Exit C)

票價 Ticket Price

\$60

優惠票價 Discount Price

\$48 (百老匯電影中心會員 bc VIP member)

* 適用於票房及網上購票 Applicable to box office and online ticketing.

購票辦法 Ticketing

1) 親臨票房或自動售票機購買

Tickets available at the box office and ATM at the cinema

2) 電話購票 Phone Ticketing : 2388 3188

3) 網上購票 Online Ticketing : www.cinema.com.hk

* 網上及電話購票均需收取每張\$6手續費。

\$6 handling fee will be charged on each ticket purchased online or by phone.

查詢 Enquiry

查詢熱線 Enquiry Hotline : 2388 0002

會員專線 Member Hotline : 2783 7004

百老匯電影中心 Broadway Cinematheque
油麻地眾坊街3號駿發花園 (地鐵油麻地站C出口)
Prosperous Garden, 3 Public Square Street, Yau Ma Tei, Kowloon.
(MTR Yau Ma Tei station - Exit C)

\$60
\$48 (百老匯電影中心會員 bc VIP member)
* 適用於票房及網上購票 Applicable to box office and online ticketing.

- 1) 親臨票房或自動售票機購買
Tickets available at the box office and ATM at the cinema
- 2) 電話購票 Phone Ticketing : 2388 3188
- 3) 網上購票 Online Ticketing : www.cinema.com.hk
* 網上及電話購票均需收取每張\$6手續費。
\$6 handling fee will be charged on each ticket purchased online or by phone.

查詢熱線 Enquiry Hotline : 2388 0002
會員專線 Member Hotline : 2783 7004

PALACE IFC
中環金融街8號國際金融中心商場一樓 (地鐵香港站F出口)
Podium Level 1, IFC Mall, 8 Finance Street, Central, Hong Kong.
(MTR Hong Kong Station - Exit F)

\$75
\$63 (百老匯電影中心會員 bc VIP member)
* 適用於票房及網上購票 Applicable to box office and online ticketing.

- 1) 親臨票房或自動售票機購買
Tickets available at the box office and ATM at the cinema
- 2) 電話購票Phone Ticketing : 2388 6268
- 3) 網上購票Online Ticketing : www.cinema.com.hk
* 網上及電話購票均需收取每張\$6手續費。
\$6 handling fee will be charged on each ticket purchased online or by phone.

查詢熱線 Enquiry Hotline : 2388 6268

百老匯The ONE Broadway The ONE
九龍尖沙咀彌敦道100號The ONE 6-11樓 (港鐵尖沙咀站B1或B2出口)
6-11/F, The ONE, No. 100 Nathan Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
(MTR Tsim Sha Tsui Station — Exit B1 or B2)

\$65
\$55 (百老匯電影中心會員 bc VIP member)
* 適用於票房及網上購票 Applicable to box office and online ticketing.

4) 親臨票房或自動售票機購買
Tickets available at the box office and ATM at the cinema

5) 電話購票 Phone Ticketing : 2388 3188

6) 網上購票 Online Ticketing : www.cinema.com.hk
* 網上及電話購票均需收取每張\$6手續費。
\$6 handling fee will be charged on each ticket purchased online or by phone.

查詢熱線 Enquiry Hotline : 2388 0002

The categories of all the films in the program are not yet rated by the Television and Entertainment Licensing Authority at the time this leaflet goes to print. If any film classified as Category III, notice will be posted in cinema and www.cinema.com.hk.

香港 · 澳門 · 廣州
三地齊起動
ing Connected between
Hong Kong, Macau
and **Guangzhou**

Presented by City Contemporary Dance Company (CCDC), the 4th Jumping Frames International Dance Video Festival is the only international dance video festival of its kind in Asia featuring commissioned works, competition finalist showcase and installation exhibition. Exploring the unlimited possibilities of dance and movement in the virtual reality of films and videos, the Festival will be held simultaneously in Hong Kong, Macau and Guangzhou this year.

11.11 四 Thu	7:45pm	開幕電影 本地一手播——珠三角舞蹈錄像* Opening Film Local Focus - New Productions of the Pearl River Delta Region*
12.11 五 Fri	7:45pm	亞洲新視野 Discover Asia
	9:00pm	跳格舞蹈錄像比賽優秀作品展 (節目一) Jumping Frames International Dance Video Competition Finalist Showcase (Programme 1)
	10:30pm	翻嚮包殊之青春交際場 Dancing Dreams - Teenagers Perform "Kontakthof" by Pina Bausch
13.11 六 Sat	1:00pm	嘩啦啦舞蹈動畫 (二) Dance and Animation II
	2:15pm	舞影無疆界——葡萄牙與巴西短片展 Dance Without Borders - Portuguese and Brazilian Shorts
15.11 一 Mon	7:45pm	本地一手播——珠三角舞蹈錄像 Local Focus - New Productions of the Pearl River Delta Region
	9:00pm	歐陸搜影 European Panorama
16.11 二 Tue	7:30pm	翻嚮包殊之青春交際場 Dancing Dreams - Teenagers Perform "Kontakthof" by Pina Bausch
	9:15pm	跳格舞蹈錄像比賽優秀作品展 (節目二) Jumping Frames International Dance Video Competition Finalist Showcase (Programme 2)

門票於**10月12日**起有售
Tickets available from **12 October** onwards.

節目及票務詳情請瀏覽 Programme and ticketing details available on
www.jumpingframes.com

知科野田 直樹
Takanashi Naoki

CHINESE SOCIETY FOR QUALITY MANAGEMENT
CHINA QUALITY ASSOCIATION



HKAFF

香港★洲電影節 協會
HONG KONG ASIAN FILM FESTIVAL Society